

AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 68|2018

avion*Tourism*

Special edition for MILAN BERGAMO AIRPORT



EUROPA EUROPE |
Faro, Istanbul

AFRICA |
Tangeri Tangier

ASIA |
Mosca Moscow, Shanghai

Enjoy shopping!



150 STORES WITH DISCOUNTS FROM 30% TO 70%

MORE THAN 300 PRESTIGIOUS BRANDS AS: ARMANI, ALBERTO GUARDIANI, BALDININI, BARBOUR, BORBONESE, CAVALLI CLASS, CALVIN KLEIN, CARACTÈRE, COLMAR, ELISABETTA FRANCHI, GAP, GEOX, GUESS, ICEBERG, MISSONI, NAPAPIJRI, PATRIZIA PEPE, POLLINI, ROBE DI KAPPA, SALOMON, SWAROVSKI, THE NORTH FACE, TIMBERLAND, TOMMY HILFIER, T. TRIUSSARDI, TWIN-SET, UNDER ARMOUR.



30 MINUTES FROM MILAN
OPEN 7 DAYS A WEEK, FROM 10 AM TO 8 PM
DAILY SHUTTLE SERVICE FROM MILAN. BOOKING ON THESTYLEDOUTLETS.IT
A4 MI-TO Exit Blandrate/Vicolungo

 **vicolungo**
thestyleoutlets

amom EDITORIAL

Anche se ormai i mesi estivi più caldi sono trascorsi, non è mai troppo tardi per fare nuovamente le valige e ripartire, scegliendo tra le tante **destinazioni** raggiungibili dall'**Aeroporto di Milano Bergamo**. Per chi desidera viaggiare in Europa, consigliamo due città incantevoli. **Faro**, in Portogallo, è il cuore dell'Algarve, la regione più a sud del Paese. La città stupisce per un mix di natura incontaminata e storia antica con la sua splendida cattedrale, le caratteristiche chiese, il mare con le spiagge e gli isolotti ma anche per i parchi naturali. Oppure **Istanbul**, in Turchia, che offre un'interminabile scoperta tra antiche moschee, fastosi palazzi, musei, storici e moderni quartieri, bazar per lo shopping e belle escursioni come il tour sul Bosforo o alle Isole dei Principi nel Mar di Marmara, affacciate sulla costa asiatica della città. In Africa vi proponiamo **Tangeri**, la porta di accesso al Marocco che domina lo Stretto di Gibilterra. Tutta da esplorare, la sua bellezza è sorprendente, e la si scopre passeggiando tra tipiche stradine, i mercati colorati o visitando la medina, le moschee e i palazzi ma anche musei e siti archeologici. Di tutt'altro fascino è **Mosca**, famosa per i suoi monumenti, chiese e palazzi di grande valore come il Cremlino, la Piazza Rossa e la Chiesa di San Basilio. Le cose da vedere e fare sono pressoché infinite tra musei, teatri, eventi ed escursioni. Un'altra destinazione ambita è **Shanghai**, in Cina, raggiungibile partendo dall'Aeroporto di Milano Bergamo con BMI Regional per Monaco di Baviera e, dopo lo scalo, proseguendo con voli di Lufthansa. La Perla d'Oriente, con il suo skyline di grattacieli, è una delle più moderne metropoli internazionali, ricca di monumenti, musei, quartieri antichi e moderni tutti da scoprire così come le sue delizie gastronomiche. Infine la rubrica dedicata allo **Shopping in Aeroporto**, un focus sugli **aeroporti** di collegamento, i voli delle **compagnie aeree** di **Milano Bergamo** e un approfondimento sui **diritti del passeggero**, per scoprire come sono garantite alcune tutele per chi viaggia in aereo. I passeggeri dell'aeroporto possono sfogliare in esclusiva l'**edizione cartacea** della rivista nelle **Vip Lounge**, nella **Sala Amica** e nella **Sala Mure Venete**. Inoltre, per intrattenersi in attesa del volo, vi consigliamo di **scaricare l'edizione digitale** inquadrando con il cellulare il **QRCode** o accedendo al **Wi-Fi** oppure visitando il **sito internet dell'aeroporto** o di **Avion Tourism**.

Even though the hottest summer months have already passed, it's never too late to fill your suitcases and get away from it all, choosing one of the many **destinations** on offer from **Milan Bergamo Airport**. For travellers to Europe, we recommend two enchanting cities. **Faro**, in Portugal, is the heart of the Algarve, the southernmost region of the country. The city blends unspoilt nature and ancient history in its splendid cathedral, characteristic churches, beautiful sea with stunning beaches and small islands, and nature reserves. **Istanbul**, in Turkey, offers discovery after discovery with ancient mosques, sumptuous palaces, museums, old and new districts, bazaars for shopping and trips such as tours on the Bosphorus and to the Princes' Islands in the Marmara Sea, along the Asian coastline of the city. In Africa, we suggest **Tangier**, the gateway to Morocco, which dominates the Strait of Gibraltar. A wonderful place to explore, Tangier combines old and new in its winding streets, colourful markets, medina, mosques and palaces, as well as museums and archaeological sites. **Moscow** offers a very different kind of charm. Famous for its monuments, churches and valuable buildings such as the Kremlin, Red Square and St. Basil's Church, it also offers an infinite number of other things to see and do such as museum visits, trips to the theatres, events and excursions. Another interesting destination is **Shanghai**, in China, which can be reached from Milan Bergamo Airport with flights operated by the airline BMI Regional to Munich and, after a stopover, with Lufthansa. The "Pearl of the Orient", with its skyline of high rises, is one of the world's most modern international cities, which is filled with monuments, museums, old and new districts filled with discoveries and gastronomic delights. We also feature a column dedicated to **Shopping in the Airport**, a focus on connecting airports and flights operated by **airlines** from **Milan Bergamo** and a feature on the **rights of the passenger** to discover what protection is given to air travellers. Airport passengers can browse a hard **copy of the magazine** in the **VIP Lounges**, in the **Sala Amica** and in the **Sala Mure Venete**. We also recommend, while waiting for your flight, that you download the digital version of the magazine by scanning the **QRCode** with your smartphone, accessing **Wi-Fi** or visiting the **airport** or **Avion Tourism website**.

Angela Trivigno

Europa Europe

PORTOGALLO PORTUGAL

4

Faro

TURCHIA TURKEY

14

Istanbul

Il buongiorno si vede dal cuscino

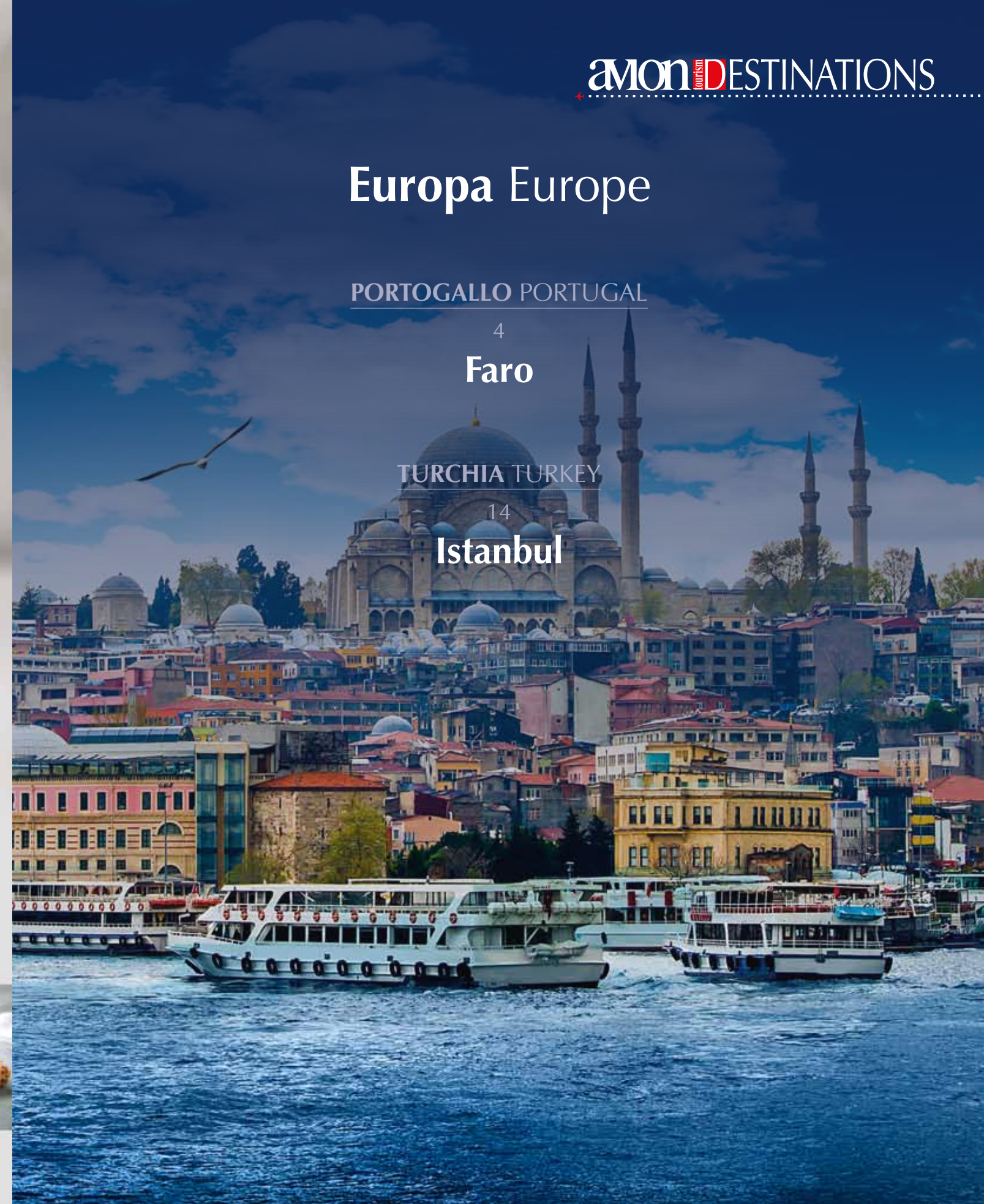
Qui il soggiorno diventa esperienza.
Un'emozione da vivere a occhi aperti.

A good day starts with your pillow
Here your stay becomes an experience. An emotion to be enjoyed with your eyes open.

Alle porte di Bergamo, Winter Garden Hotel ti stupirà con 149 camere caratterizzate da ampi spazi e arredo contemporaneo, un raffinato ristorante, uno scenografico lounge bar, un incantevole dehor, un magico centro benessere e 3 sale meeting. Servizio e comfort a 4 stelle. **Con un plus di valore: ogni più piccolo dettaglio del tuo soggiorno è studiato per garantirti un'esperienza di benessere ineguagliabile.**

Winter Garden Hotel is on the outskirts of Bergamo and will surprise you with its spacious and contemporary furnished rooms, a refined restaurant, a scenographic lounge bar, an enchanting patio, a magical wellness centre and 3 meeting rooms. 4-star service and comfort. **With an extra accomplishment: every tiny detail of your stay is designed to guarantee you an unbeatable wellness experience.**

Winter
Garden
Hotel ★★★★
Bergamo



FARO

Capoluogo del mitico
Algarve, vero cuore
del Portogallo

*The capital
of the legendary
Algarve, the true heart
of Portugal*

di | by Anna Glik

Porta d'ingresso dell'**Algarve**, la regione più a sud del Portogallo, grazie anche al comodo e vicino aeroporto internazionale (che dista pochi chilometri dalla città), **Faro** ha una lunga storia antica influenzata dal dominio arabo. A lungo infatti la città con i suoi dintorni fu soggetta ai mori, che peraltro hanno lasciato notevoli tracce artistiche nella bella **architettura**, fino a che Don Alfonso III, che fu re nel XIII secolo, la riconquistò alla cristianità nel 1249.

Il ricordo di questa impresa è rappresentato da vari monumenti, come l'**Arco di Riposo**, dove si dice che il re abbia sostato dopo la riconquista, dall'imponente **Cattedrale barocca Sé** (acronimo di Sede Episcopale), eretta nel 1251 nel luogo dove sorgeva una moschea, due anni dopo che la regione e la città erano tornate in mano cristiana.

Faro incanta il visitatore con il suo mix di natura incontaminata e di storia antica

Alla cattedrale fanno corona altri pregevoli luoghi di culto, come la **Chiesa di San Pietro**, la **Chiesa di San Francesco**, riccamente adornata dei tipici azulejos e di intagli di legno ricoperti di lamina dorata. La **Chiesa del Carmelo** dalla bella facciata barocca, ha al suo interno la curiosa e un po' inquietante **Cappella delle ossa**, una delle attrazioni di Faro più significative, dove sono disposte artisticamente e in modo geometrico le ossa appunto dei monaci che un tempo erano attivi in città. L'antica storia della città si può leggere con ampi dettagli nel **Museo Municipale**, oggi collocato nel **Convento di Nostra Signora dell'Assunzione** del XVI secolo.

L'**Arco da Vila**, l'arco più alto e antico del Portogallo, porta d'accesso un tempo per chi veniva dal mare, immette nella **parte vecchia** della **città** (chiamata la vila adentro), dove si trova la suggestiva **Porta araba**, dell'XI secolo, da cui si entra nell'animata via di Sant'Antonio, dalla tipica pavimentazione portoghese, e animata di eleganti negozi e ristoranti. Nel vicino **Largo de Carneiro** ci si imbatte quasi all'improvviso nel pittoresco **mercato municipale**, dalle variegate bancarelle che espongono e vendono le più invitanti specialità alimentari del luogo tra cui arance, mandorle, fichi, olive e carrube oltre ai singolari prodotti artigianali.

Dall'alto dell'**Eremo di Sant'Antonio** (il Santo più amato e ricordato nella zona, che come è noto nacque e passò molto tempo della sua vita in Portogallo, di cui è Patrono), si può godere di una vista mozzafiato sul mare e sulle saline sottostanti. È infatti la natura incontaminata a farla da padrona, tanto che quello che è considerato il salotto buono della città, altro non è che un grandioso Parco Naturale, il **Giardino Manuel Bivar**.

La posizione di Faro è tra le più spettacolari dell'Algarve, nel cuore della Ria Formosa

Un grande e variegato **parco naturale** disseminato di lagune, canali, isolotti, saline, dove vivono in libertà circa 1500 specie di esseri viventi, tra cui una grande varietà di rari uccelli migratori, un luogo che si può percorrere in barca partendo dal piccolo porto. Vicina al mare, Faro ha lunghe strisce di sabbia, da dove partono **escursioni** in barca per le isole che la circondano, tra cui da segnalare l'**Isola di Culetra**, nel cui mare si può praticare agevolmente la vela. Le spiagge sono attrezzate ma tranquille, e tra queste sono da consigliare la **spiaggia di Isola di Faro**, di **Farol**, di **Culatra** e di **Deserta**. E per abbracciare tutta la zona dintorno non c'è che da salire sul **Faro di Capo Santa Maria**, il punto più estremo a sud di tutta questa magica regione. Secondo un vecchio detto, per scoprire il vero volto del Portogallo occorre recarsi proprio a Faro e immergersi nella sua atmosfera tranquilla e nel suo fascino di antica tradizione, anche gastronomica. Molte sono infatti le tentazioni dei **piatti tipici** come le 'Vongole alla Belhao Pato', in onore del grande poeta portoghese, o lo stufato alla portoghese, per finire con il baccalà, il celebre baccalà dell'Atlantico, cucinato nei modi più svariati, per cui si dice che in Portogallo esistano tante ricette quanti sono i giorni dell'anno.



La parte antica di Faro, conosciuta come "vila adentro", è caratterizzata da un labirinto di piccole vie, piazze, archi, porte e chiese. The old town of Faro, known as "into the town", is characterized by a tangle of small streets, squares, arches, gateway and churches.



In Algarve, la regione più meridionale del Portogallo, la natura fiorisce in tutto il suo splendore: spiagge deserte e mare azzurro, dune e scogli, lunghi arenili, verde incontaminato. Nella zona sud-occidentale si trova il **Parco Naturale della Costa Vicentina**, con i fiori che crescono sulle dune, mentre alla **Ria Formosa** c'è la più estesa zona lagunare portoghese, con 60 km di parco naturale da esplorare in barca, tra isole e isolotti. Nelle zone interne della regione (Serras de Monchique, Espinhaço de Cão e Caldeirão), la gente vive in armonia con i sapori e i saperi della terra. Una delle esperienze consigliate è la risalita del **Rio Guadiana**, tra suggestivi paesaggi naturali e memorie della presenza araba.

*In the Algarve, the most southern region of Portugal, nature blossoms in all its splendour: deserted beaches and deep blue sea, dunes and reefs, long sandy beaches and untouched vegetation. The **National Vicentine Coastal Park** lies in the south westerly area where flowers grow on the sand dunes, while the largest lagoon area in Portugal can be found at **Ria Formosa**, with 60 km of natural park to explore by boat among islands and islets. In the internal areas of region, (Serras de Monchique, Espinhaço de Cão e Caldeirão), the inhabitants live in harmony with the flavours and traditions of the land. One experience not to be missed is the climb up to **Rio Guadiana**, which is surrounded with breathtaking scenery and reminders of the Arab presence.*



Gateway to the **Algarve**, the southernmost region of Portugal, and thanks to its convenient and nearby international airport (few kilometres from the city) **Faro** has a long ancient history, which is largely influenced by ancient Arab rule. For a long time the city and its surroundings were under the rule of the Moors, who however left an important artistic legacy in the beautiful **architecture**, until the “reconquista” in 1249 by the thirteenth-century King Alfonso III, who reintroduced it to Christianity. These events have been immortalised in various monuments, such as the **Arch of Rest**, where it is said that the king stopped after the “Reconquista”, and the imposing **Baroque Sé Cathedral** (acronym of Episcopal See) erected in 1251 in the place where a mosque stood, two years after the region and the city had returned to Christianity.

Faro enchants the visitor with its mix of pristine nature and ancient history

As well as the cathedral, there are many other valuable places of worship, such as the **São Pero Church** and the **São Francisco Church**, which is richly adorned with typical azulejos and wood carvings covered with gold foil. The **Igreja do Caro Church** with its beautiful Baroque façade houses the curious and slightly disturbing **Chapel of the Bones**, one of Faro’s most important attractions, where the bones of the monks who once lived in the city are artistically and geometrically arranged. The ancient history of the city is illustrated in extensive detail in the **Municipal Museum**, now located in the sixteenth century **Convent of Our Lady of the Assumption**.

The **Arco da Vila**, the tallest and oldest arch of Portugal, gateway for a time for those arriving from the sea, leads into the **old part** of the **city**, known la vila adentro. This is home to the impressive 11th century **Arabian Gate** leading to the lively Rua de Santo Antonio, with its typical Portuguese paving and elegant shops and restaurants. In the nearby **Avenida Sa Carneiro**, you come across, almost suddenly, the picturesque **town market** with its varied stalls that display and sell exquisite food specialties, including oranges, almonds, figs, olives and carob as well as unique craft products. From the top of the **hermitage of Santo Antonio** (the most loved and remembered Saint in the area, who was born and spent much of his life in Portugal, and of which he is Patron Saint), you can enjoy a breathtaking view of the sea and on the salt flats below. It is in fact the unspoilt nature of Faro’s surroundings that make it so astonishing, and the majestic park, the **Manuel Bivar Gardens**, are considered the “gathering place” of the city.

Faro’s position is among the most spectacular in the area. It is located in the heart of the Ria Formosa

A large and diverse **natural park** interspersed with lagoons, canals, islets, salt marshes, where about 1500 species of creatures, including a great variety of rare migratory birds, live in freedom. It is a place that can be reached by boat from the small port. Near the sea, Faro is known for its long stretches of sand from where **boat trips** depart for the surrounding islands, including the **island of Culetra**, a popular sailing destination. The beaches are equipped but quiet, and among these are the **beaches** of the **Island of Faro, Farol, Culatra** and **Deserta**. The best way to take in the entirety of the surrounding area is to climb the **lighthouse** of **Cabo Santa Maria**, the most southern point of this magical region. According to an old saying, to discover the true side of Portugal you must visit Faro and immerse yourself in its quiet atmosphere and the charm of its ancient traditions, including its food. There are, in fact, many temptations when it comes to typical **local dishes**, such as ‘Belongo Pato’ clams, named in honour of the great Portuguese poet, or Portuguese stew; and finally the salted cod, the renowned Atlantic “bacalhau”, which is cooked in a variety of ways: for this reason it is said that in Portugal there are as many recipes for this fish as there are days of the year.



SÉ CATTEDRALE DI FARO

Della sua struttura originaria, del XIII e XIV secolo, l'Igreja de Santa Maria, elevata al rango di Sé di Faro nel Cinquecento, conserva alcuni elementi architettonici, come la torre campanaria e due cappelle della crociera. Le immagini sacre e le ricche decorazioni lignee, intagliate e dorate, conservate nella Sé di Faro costituiscono una delle più importanti collezioni d'arte del XVII e XVIII secolo in Algarve.



CHIESA DEL CARMELO

La Chiesa del Carmelo ha grandi dimensioni, una navata unica e un'imponente facciata, abbellita da due sveltanti torri campanarie che si ergono ai suoi lati. La chiesa è stata costruita tra il 1713 e il 1719 mentre l'ultima torre campanaria fu ultimata nel 1807. È un esempio di architettura barocca, con una facciata simmetrica in stile D. João V.



ARCO DA VILA EM FARO

È un portale monumentale voluto dal vescovo D. Francisco Gomes de Avelar nel XIX secolo e progettato dall'architetto italiano Francesco Saverio Fabri. Inaugurato nel 1812 è stato inserito in una delle porte medioevali della città di Faro e presenta una nicchia con l'immagine di San Tommaso d'Aquino mentre, al suo interno, si può ammirare la Porta Árabe dall'architettura araba.



PARCO NATURALE DI RIA FORMOSA

La Ria Formosa è un labirinto di canali, isole, lagune e banchi di sabbia che si estende per 60 km lungo il litorale dell'Algarve, tra le spiagge di Garrão e di Manta Rota. La varietà degli ecosistemi presenti attrae diverse specie di animali, tra cui numerosi uccelli. Uno dei più rari è il pollo sultano, simbolo del Parco Naturale, che non è possibile osservare in nessun altro luogo del paese.



IN BARCA LUNGO LA COSTA DELL'ALGARVE

Da Faro, Olhão e Tavira partono diverse barche per fare belle escursioni al Parco Naturale di Ria Formosa, dove le imbarcazioni navigano tra canali, penisole e isolotti permettendo l'osservazione della fauna e della flora. Barche, catamarani e motoscafi taxi consentono di raggiungere le spiagge isolate delle isole di Armona, Culatra, Farol e Deserta.



LAGOS

La città di Lagos dista circa 90 Km da Faro e merita una visita per ammirare importanti monumenti storici come il Castelo dos Governadores, le Mura della città e il Forte da Ponta da Bandeira. Ma anche per le sue spiagge che sono fra le più belle dell'Algarve, come Batata, Pinhão, Dona Ana e Camilo, accessibili dal centro città. Gli amanti dell'avventura si possono recare fino alla Ponta da Piedade, emblema del posto, una formazione rocciosa frastagliata con grotte.

FARO CATHEDRAL

The Igreja de Santa Maria, dating back to the thirteenth and fourteenth centuries and elevated to Sé Cathedral de Faro in the sixteenth century, preserves some architectural elements of its original structure, such as the bell tower and two chapels. The sacred images and rich wooden, carved and gilt decorations preserved in the Sé of Faro make up one of the most important art collections of the seventeenth and eighteenth centuries in the Algarve.

IGREJA DO CARMO

The Igreja do Carmo is a very large church with a single nave and imposing façade, which is embellished by two soaring bell towers on either side. The church was built between 1713 and 1719 while the last bell tower was completed in 1807. It is an example of Baroque architecture, with a symmetrical façade built in the style of D. João V.

ARCO DA VILA EM FARO

This is a monumental archway that was commissioned by Bishop D. Francisco Gomes de Avelar in the nineteenth century and designed by the Italian architect Francesco Saverio Fabri. Inaugurated in 1812, it was built into one of the medieval gates of the city of Faro and features a niche representing St. Thomas Aquinas, while inside, you can admire the Árabe Gate.

RIA FORMOSA NATURE RESERVE

The Ria Formosa is a labyrinth of canals, islands, lagoons and sand dunes that extends for 60 km along the coast of the Algarve between the beaches of Garrão and Manta Rota. The variety of ecosystems present attracts different species of animals, including numerous birds. One of the rarest is the purple gallinule, symbol of the Nature Reserve, which is found in no other place in the country.

BY BOAT ALONG THE ALGARVE COAST

Several boats leave from Faro, Olhão and Tavira to the Natural Park of Ria Formosa, where you can sail among canals, peninsulas and islets to observe the fauna and flora. Boats, catamarans and taxi motorboats leave for the isolated beaches of the islands of Armona, Culatra, Farol and Deserta.

LAGOS

The town of Lagos is about 90 km from Faro and is worth a visit to admire important historical monuments such as the Castelo dos Governadores, the city walls and the Forte da Ponta da Bandeira. But also for its beaches, which are among the most beautiful of the Algarve, such as Batata, Pinhão, Dona Ana and Camilo, all accessible from the city centre. Adventure lovers can go to the Ponta da Piedade, the local landmark and a jagged rock formation with caves.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



ISTANBUL

La città situata
su due continenti

*The city situated
on two continents*

di | by Enzo Cuppatri

Escusiva città al mondo situata su due continenti, Europa e Asia, **Istanbul** si estende sulle rive dello Stretto del Bosforo, dove le acque del Mar Nero si uniscono con quelle del Mar di Marmara. La parte europea della città è divisa in due dal Corno d'Oro, braccio di mare lungo 7 km. Proprio qui Istanbul conserva le testimonianze dei tre imperi di cui fu capitale (Impero Romano, Bizantino, Ottomano), svelando una fusione fra Oriente e Occidente, passato e presente. La **città vecchia** si sviluppa sul **quartiere di Sultanahmet**, cuore storico della città, dove si trovano le principali attrazioni turistiche: il **Palazzo Topkapi**, la **Moschea Blu**, **Ayasofya**, la **Basilica Cisterna** e l'**Ippodromo**. L'arteria è **Divan Yolu**, dove passa il tram, il migliore mezzo per muoversi in questa zona.

Istanbul, ricca di storia, è una metropoli animata piena di fascino

Oltre ai siti precedentemente citati, è consigliata una visita ai **Musei Archeologici**, che custodiscono una collezione di sarcofagi romani, maioliche turchesche, manufatti ittiti e oggetti di epoca pre-islamica dell'impero ottomano. Questi musei espongono le collezioni del palazzo create nel XIX secolo da Osman Hamdi Bey e accresciute dopo la costituzione della Repubblica nel 1923. Comprendono il **Museo dell'Antico Oriente**, il **Museo Archeologico** e il **Chiostro piastrellato**. L'edificio Neoclassico del Museo Archeologico ospita una collezione di statue e sarcofagi ellenici, ellenistici e romani. Uno dei pezzi di maggior prestigio, per i contenuti estetici e i bassorilievi, è il **Sarcofago di Alessandro**, del IV secolo a.C., ritrovato a Sidone nell'attuale Libano. Il **Chiostro piastrellato** del Sultano Maometto II, realizzato nel 1472, è la più antica costruzione turca non religiosa di Istanbul. Originariamente era un padiglione esterno del Palazzo di Topkapi. Tra i pezzi più significativi del Museo dell'Antico Oriente, c'è il primo trattato di pace del mondo, il **Trattato di Kadesh** del XIII secolo a.C.

Taksim e **Beyoğlu** sono invece il fulcro della **città moderna**. A ovest di Sultanahmet si trova il **Grand Bazaar**, punto focale di una vasta area che si estende dal Mar di Marmara a sud fino alle colline del Corno d'Oro a nord. Troneggia sull'area l'imponente **Moschea di Solimano**. Circa a 6 km a ovest della città vecchia, si trovano le **Mura Bizantine** della città, ancora intatte. Da Sultanahmet o da Eminönü, è facile attraversare il Corno d'Oro dal **Ponte di Galata**, entrando nell'area portuale di Karaköy e proseguendo sul colle fino a Galata.

Un autentico scrigno di tesori artistici e culturali da scoprire in ogni quartiere

Al limite nord del ponte è situata l'entrata al **Tünel**, la **funicolare sotterranea** che consente di raggiungere **Beyoğlu**, elegante quartiere europeo ottocentesco. Dalla stazione superiore del Tünel, un tram d'epoca percorre il viale principale di Beyoğlu, İstiklal Caddesi, fino a **Piazza Taksim**, in cui si concentrano alberghi, bar, club e ristoranti della città moderna. A nord di Taksim, si estendono i moderni quartieri commerciali di Harbiye, Levent, Etiler, Nisantasi e Sisli. Scendendo dalla collina di Taksim, sul Bosforo, s'incontrano i **quartieri panoramici** di **Tophane**, **Besiktas** e **Ortaköy**. Al di là dello stretto, in Asia, i centri principali di **Üsküdar**, **Haydarpasa** e **Kadiköy** sono pieni di negozi, ristoranti e locali con vista magnifica sull'altro lato (europeo) della città. Istanbul è molteplice e sconfinata: i musei si alternano alle antiche chiese, i palazzi alle moschee. Da non perdere anche il **Museo di Aya Sofia** (Santa Sofia), il **Bazar delle Spezie** e il quartiere genovese con la **Torre di Galata**. Ma ad Istanbul c'è tanto altro da vedere: un **tour** sul **Bosforo** in battello, i pittoreschi villaggi, il **Palazzo Dolmabahçe** e l'**Istanbul Modern Museum**. Imperdibili anche, le nove **Isole dei Principi**, arcipelago del Mar di Marmara, raggiungibili in traghetto. Sull'**Isola Büyükada** si può girare in bicicletta, nuotare e godersi il panorama a strapiombo sul blu, tra paesaggi di mimose e pezze colorate annodate sugli alberi a guisa di desideri (che, secondo un'antica credenza, si avverano salendo a piedi nudi nel punto più alto dell'isola). Vietati i veicoli a motore, si gira solo in carrozza e ci si ferma per gustare pesce fresco e raki (acquavite all'anice) e, al tramonto, tappa al **molo di Dilburnu** per godersi i profili infuocati di Istanbul.



Istanbul, situata su una penisola circondata dal Mar di Marmara, dal Bosforo e dal Corno d'Oro, è l'unica città al mondo tra due continenti.
Istanbul, located on a peninsula surrounded by the Marmara Sea, the Bosphorus and the Golden Horn, is the only city in the world between two continents.



Le aree storiche di Istanbul sono state iscritte nella Lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO nel 1985 e sono composte da quattro aree principali: il Parco Archeologico (Piazza Sultanahmet e l'area circostante), la Moschea di Solimano, la Moschea del quartiere di Zeyrek (in precedenza Chiesa di Cristo Pantocratore) e l'area circostante di tutela con le mura della città di Istanbul.

The historical areas of Istanbul were inscribed on the UNESCO World Heritage List in 1985. Its historical areas are composed of four main areas: the Archaeological Park (Sultanahmet Square and the surrounding area), the Suleymaniye Mosque, the Zeyrek neighborhood Mosque (formerly Church of Christ Pantocrator) and the surrounding area of protection with the city walls of Istanbul.

A unique city situated on two continents, Europe and Asia, **Istanbul** extends along the banks of the Bosphorus Strait where the waters of the Black Sea join those of the Sea of Marmara. The European part of the city is divided into two by the Golden Horn, a strip of sea 7 kilometres long. Here Istanbul preserves examples of the three empires of which it was capital (Roman, Byzantine, Ottoman), revealing a fusion between East and West, past and present. The **old city** extends into the **district of Sultanahmet**, the historic heart of Istanbul and home to the main tourist attractions: **Topkapi Palace**, the **Blue Mosque**, **Hagia Sophia**, the **Basilica Cistern** and the **Hippodrome**. The main street is **Divan Yolu**, and here you can hop on a tram, which is the best way to get around.

Istanbul is rich in history, and is a lively metropolis, full of charm

In addition to the places mentioned, we recommend a visit to the **Archaeology Museums**, which houses a collection of Roman sarcophagi, Turkish majolica, Hittite artefacts and items from the pre-Islamic period of the Ottoman Empire. These museums exhibit the palace's collections created in the nineteenth century by Osman Hamdi Bey and enlarged after the foundation of the Republic in 1923. They include the **Museum of the Ancient Orient**, the **Archaeology Museum** and the tiled **Cloister**. The Archaeology Museum's neo-Classical building houses a collection of Hellenic, Hellenistic and Roman statues and sarcophagi. One of the most important pieces, for its beauty and bas-reliefs, is the **Sarcophagus of Alexander**, dating back to the IV century BC, found in Sidon in present day Lebanon. The **Cloister tiled** by Sultan Mahomet II and built in 1472, is the oldest secular Turkish building in Istanbul. Originally it was an external pavilion of the Topkapi Palace. Among the most significant pieces from the Museum of the Ancient Orient is the first peace treaty in the world, the **Treaty of Kadesh** dating back to the XIII century BC. **Taksim** and **Beyoğlu** are instead hubs of the **modern city**. To the west of Sultanahmet is the **Grand Bazaar**, the focal point of a vast area that extends from the Sea of Marmara in the south to the hills of the Golden Horn in the north. Dominating the area is the imposing **Mosque of Suleymaniye**. The city's **Byzantine Wall**, still intact, is situated approximately 6 km to the west of the old city. From Sultanahmet or from Eminönü, it is easy to cross the Golden Horn from **Galata Bridge**, by entering the port area of Karaköy and continuing over the hill to Galata.

A treasure trove of cultural gems and art, to discover in every district

At the north end of the bridge is the entrance to the **Tünel**, the **underground funicular** railway49 line that leads to **Beyoğlu**, an elegant nineteenth-century European district. From the upper Tünel station, an old tram runs along the main street of Beyoğlu, İstiklal Caddesi, to **Taksim Square**, where most of the hotels, bars, clubs and restaurants in the modern city are located. The shopping districts of Harbiye, Levent, Etiler, Nisantasi and Sisli extend to the north of Taksim. After walking down the hill of Taksim, which overlooks the Bosphorus, you come across the **panoramic districts** of **Tophane**, **Besiktas** and **Ortaköy**. Beyond the strait, in Asia, the principal centres of **Üsküdar**, **Haydarpasa** and **Kadiköy** are teeming with shops, restaurants and bars with magnificent views over the other (European) side of the city. Istanbul is multi-faceted and immense: museums alternate with old churches, palaces and mosques. Don't miss a visit to the **Museum of Hagia Sophia** (Saint Sophia), the **Spice Bazaar** and the Genoan district with the **Galata Tower**. But there's much more to see in Istanbul: a **trip** on the **Bosphorus** by boat, the picturesque villages, the **Dolmabahce Palace** and the **Istanbul Modern Museum**. Other wonderful landmarks include the nine **Princes' Islands**, an archipelago on the Sea of Marmara, which can be reached by ferry. On **Büyükdada Island**, you can ride around by bike, swim or enjoy the views over the blue water and landscapes of mimosa trees and coloured scraps of cloth tied to bushes representing wishes (which, according to ancient folklore, will come true by climbing to the highest point of the island). Here motor vehicles are forbidden, only carriages are allowed. Stop to taste fresh fish and raki (aniseed liquor) and, at sunset, at the **pier of Dilburnu**, enjoy a view of the fiery skyline of Istanbul.

Istanbul ha una storia di più di 2.500 anni ed è stata la capitale di tre grandi imperi.
Istanbul has a history of more than 2,500 years and was the capital of three great empires.



PALAZZO TOPKAPI

Nel 1466 Maometto il Conquistatore ordinò la costruzione di un palazzo a ridosso della vecchia Acropoli Bizantina, così da poter creare una sorta di fortezza per proteggere meglio Istanbul. Il famoso storico ottomano Evliya Celebi ha definito il Palazzo di Topkapi come “*il più bel palazzo reale che l’abilità umana abbia mai costruito*”. Questo Palazzo in cui vissero i sultani ottomani è visitato oggi da migliaia di turisti che vengono da tutto il mondo e rappresenta il più splendido monumento di Istanbul.



PALAZZO DI DOLMABAHCE

Nel 1855 il sultano Abdulmecit trasferì la sua corte dal Palazzo di Topkapi al Palazzo di Dolmabahce. Questo palazzo costruito secondo una fastosa tecnica detta “zuccherrina” è opera della famiglia armena Balyan e, insieme alla Moschea di Dolmabahce e alla torre dell’orologio, costituisce un grande complesso. La decorazione interna del palazzo è in armonia con la complessità della facciata esterna che si estende per 500 metri parallelamente al mare.



AYASOFYA (SANTA SOFIA)

Ayasofya, posta su un colle nel centro della vecchia Bisanzio, è una moschea spettacolare. Fu costruita tra il 532 e il 537 per volere di Giustiniano. Incaricati della realizzazione del progetto furono il matematico Amezio e l’esperto architetto Isidoro da Mileto. La costruzione della chiesa fu completata in sei anni e per i successivi mille anni fu considerata la più importante chiesa del Cristianesimo. Oggi Santa Sofia è reputata come l’ottava meraviglia del mondo grazie anche ai suoi preziosi interni.



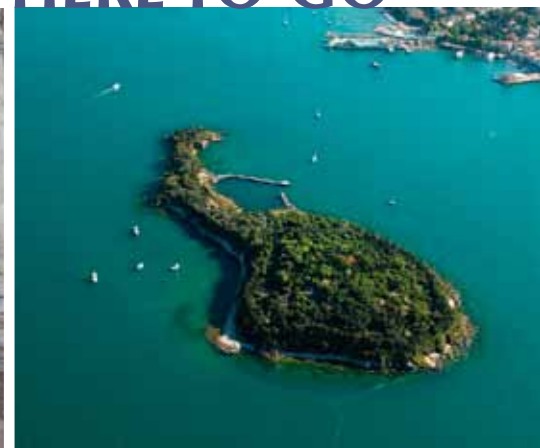
MOSCHEA SULTAN AHMET

La Moschea del Sultan Ahmet, simbolo della città turca e favorita dai turisti musulmani, fu terminata nel 1616. Stupisce per la sua grandezza, i sei minareti e le sue decorazioni in ceramica blu che le hanno fatto attribuire il nome anche di “Moschea Blu”. Costruita su un colle alto in riva al Mar di Marmara di fronte a Ayasofya, il suo interno è reso armonioso dal colore bianco-azzurro delle ceramiche, dall’oro degli scritti coranici, dal rosso dei tappeti e dalle numerose finestre (più di 260).



KAPALI CARSİ (GRAN BAZAR)

Il Gran Bazar, costruito in stile Ottomano, ha una superficie di 31.000 metri quadrati e 4000 negozi, costituendo così una città a sé stante. Quattro sono le porte d’ingresso al mercato: la porta dei venditori di papaline (Takkeciler), la porta dei venditori di libri usati (Sahaflar), la porta dei venditori di vestiti da donna (Zenneciler) e dei gioiellieri (Kuyumcular). All’interno di questo mercato coperto si trovano articoli di ogni genere e tutti i negozi sono separati in base al settore.



ISOLE DEI PRINCIPI

Le Isole dei Principi costituiscono una meta importante per chi desidera rilassarsi nel verde della natura, dove i veicoli a motore sono vietati e si gira solo in carrozza. Kinaliada, Burgazada, Kasikadası, Heybeliada, Buyukada, Sedefadası, Tavsanadası, Yassiada e Sivriada sono le nove isole abitate per lo più da minoranze armene, greche, ebrei e siriane e sono tutte meravigliose, ideali per fare passeggiate, giri in barca e anche mangiare ottimo pesce nei ristoranti locali.

TOPKAPI PALACE

In 1466 Sultan Mehmet decided to have a vast palace built to the ridges of old Byzantium Acropolis, to have a residential fortress built where Istanbul could be protected best. The famous Ottoman historian Evliya Celebi describes the Topkapi Palace as “the loveliest sultanate palace that human skill could have created”. The Palace once Ottoman Sultans lived is visited by thousands of visitors from all parts of the world and is the most splendid monument of Istanbul.

DOLMABAHCE PALACE

Sultan Abdulmecit moved his court from Topkapi Palace to Dolmabache Palace in 1855. The Palace that was built in showy style called Sekerci Style, is built by the Armenian Balyan family. Its forms a complex with Dolmabahce Mosque and the Clock Tower. The interior decoration of the palace is in harmony with the complexity of the exterior surface which extends as far as 500 meters parallel to the sea.

HAGHIA SOPHIA

Haghia Sophia, built on a hill in the centre of Old Byzantine, is a spectacular mosque. Was built in the years between 532 and 537 by the planned of Justinianus. Responsible for the realization of the project were the mathematician Anthemius and Isidorus of Miletus who was a expert static and an architect. The construction of the Church was completed in six years and has been the most respected Church of Christianity for more than 1000 years. Nowadays it is accepted to be the 8th wonder of the world, thanks also to its precious interior.

SULTAN AHMET MOSQUE

The Sultan Ahmet Mosque, the sign of Istanbul and the favourite of Muslims tourists, was completed in 1616. Astonish for its big size, its six minarets and for its blue tile decoration and for this its called also “The Blue Mosque”. Built on a high hill at the shore of the Sea of Marmara across Haghia Sophia, inside the blue and with the tiles, the golden manuscripts of Koran, the red of the carpets and the numerous windows (more than 260) create a perfect harmony.

KAPALI CARSİ (GRAN BAZAR)

The Grand Bazaar, built in Ottoman style, has an area of 31,000 square metres and 4,000 shops, and is almost a city in itself. There are four entrance gates to the market: the skullcap sellers’ gate (Takkeciler), the second-hand booksellers’ gate (Sahaflar), the woman’s clothes sellers’ gate (Zenneciler) and the jewellers’ gate (Kuyumcular). The market sells all types of items and all shops are separated according to their sector.

PRINCES’ ISLANDS

The Princes’ Islands are an important destination for visitors who wish to relax among verdant nature. Motor vehicles are prohibited and getting around is by carriage. Kinaliada, Burgazada, Kasikadası, Heybeliada, Buyukada, Sedefadası, Tavsanadası, Yassiada and Sivriada are the nine islands, which are inhabited for the most part by Armenian, Greek, Hebrew and Syrian minorities, and are all wonderful for walking, boating and even for eating excellent fish in the local restaurants.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



G. de Chirico, *Bagni Misteriosi*, 1973. Photo Paolo Rosselli

Museo del Novecento
Piazza Duomo 8, Milan
www.museodelnovecento.org

Mon 2.30pm - 7.30pm
Tue, Wed, Fri, Sun 9.30am - 7.30pm
Thu, Sat 9.30am - 10.30pm

Main Sponsor



Africa

MAROCCO MOROCCO

26

Tangeri Tangier



TANGERI

La porta del Marocco

*Tangier, the gateway
of Morocco*

di | by Nicolò Villa

Tangeri, conosciuta anche come “Porta del Marocco”, domina dalle sue alture lo **Stretto di Gibilterra** e si affaccia, da una parte sull’**Oceano Atlantico** e, dall’altra, sul **Mar Mediterraneo** più mite e dolce. **Tangeri** ha un’**antica e ricca storia**: nel corso dei secoli è stata città fenicia, cartaginese, romana, araba portoghese, spagnola e britannica.

L’influenza multiculturale ne ha fatto un luogo di ispirazione artistica. Il fascino delle sue **stradine**, tra folle variopinte, **mercati** degli odori intensi e l’atmosfera che vi si respira esercitano un’irresistibile attrazione. La città antica è disseminata di banchetti pieni di molteplici oggetti e prodotti alimentari.

Il Grande Socco all’ingresso della medina è il luogo più frequentato della città

“Socco” è la versione spagnola di ‘souk’ o mercato. Tuttavia, in alcuni giorni della settimana, il **Grande Socco** si trasforma in un grande centro commerciale, dove confluiscono persone da ogni parte del mondo per concludere i loro affari e sono presenti i banchetti con le donne nei tradizionali costumi colorati che vendono verdura e menta fresca. Nel Grande Socco, punto d’ingresso alla **Medina**, si trova l’**antica residenza** del **mendoub** (rappresentante del Sultano), attuale sede del tribunale, con uno splendido giardino ricco di alberi centenari. La **Kasbah**, costruita sul punto più alto della città, è divisa dal resto della Medina.

La **Moschea della Kasbah** è costituita da un minareto ottagonale in maiolica policroma. Qui sorge il **Palazzo del Sultano**, il **Dar El Makhzen**, superba dimora affacciata sul mare, con le volte di marmo, i soffitti di cedro e le superbe decorazioni in maiolica, che ospita il **Museo delle Arti del Marocco** ed il **Museo delle Antichità**. Mentre il **Museo Forbes** espone una ricca collezione di soldatini di piombo (ben 115.000) che rievocano le grandi battaglie della storia. I giardini sono magnifici a soli cento metri, su una scogliera, si trova il café Hafa, ideale per il ristoro. A Tangeri, oltre ai musei, ci sono anche importanti siti archeologici come il **Mzora henge** e le **Grotte di Ercole**.

Il Porto di Tangeri si affaccia su due mari, il Mediterraneo e l’Atlantico

Qui arrivano le navi dall’Europa, i pescherecci e le barche. Al porto si trovano anche diverse attività commerciali, di pesca e da diporto. È un punto focale della città, dove andare anche per fare una passeggiata ed ammirare la città dal mare. I promontori che si ergono proprio all’ingresso del porto di Tangeri sono due. Il **Capo Spartel** si trova dalla parte dell’Oceano ed è il posto ideale per ammirare i tramonti e per visitare le **Grotte di Ercole**.

Qui si può vedere il **faro** del 1965 e il **belvedere** di **Perdicaris**. Mentre il **Capo Malabata** si affaccia verso il Mediterraneo con una vista sullo **Stretto di Gibilterra**. Vicino si trova il particolare **Castello di Malabata** in stile Medioevale. È possibile inoltre conoscere la cultura di Tangeri anche attraverso le sue **feste di musica arabo-andalusa**, un modo autentico per scoprire le tradizioni di tutta la regione.

A Sud, all’ingresso della città vecchia e a breve distanza dalla grande moschea, si trova il **Piccolo Socco**, graziosa piazzetta circondata da hotels, ristoranti, caffè. Qui sorge una grande **moschea** costruita sulle rovine di un’antica cattedrale portoghese. Per restare sulle tracce dei grandi personaggi che si sono invaghiti di Tangeri, non c’è niente di meglio di sorseggiare tè alla menta nei caffè del petit Socco.

Dopo il Piccolo Socco si trova la via della Marina che conduce a **Bab el Bahr** (porta del mare) con due piccoli forti (borjs): il **Borj el Mosra** è molto particolare con dei cannoni giganti e, da qui, si può ammirare il panorama del porto. Immaneabile una tappa ai mercati locali e nei famosi caffè.

Tangeri, fondata dai Fenici, si affaccia come una torre di guardia a forma di anfiteatro sullo Stretto di Gibilterra.

Tangier, founded by the Phoenicians, opens like an amphitheater-shaped watchtower onto the Strait of Gibraltar.





Tangier, known also as the gateway of Morocco, dominates the **Strait of Gibraltar** from high ground. Part of the city faces the **Atlantic Ocean** and the other faces the milder and calmer **Mediterranean Sea**. **Tangier** has an **ancient** and **rich history**. Over the course of the centuries it has been a Phoenician, Carthaginian, Roman, Portuguese Arab, Spanish and British city, and this multicultural influence has made it a place of artistic inspiration.

The charm of its **streets**, among colourful crowds and intensely perfumed **markets**, and the atmosphere emanating from the old town, exert an irresistible attraction. The old town is scattered with stalls and markets full of many objects and food products.

The Grande Socco at the entrance to the Medina is the most popular place in the city

“Socco” comes from the Spanish for ‘souk’ or market. However it is only on some days of the week that the **Grande Socco** is transformed into a large shopping centre where people from all parts of the world gather to do business, and where stalls run by women in traditional coloured costumes sell vegetables and fresh mint. The **old residence** of the **mendoub** (the Sultan’s representative) lies within the Grande Socco. Today it is the seat of the Court, with a splendid garden filled with age-old trees.

The **Kasbah**, built on the highest point of the city, is divided by the rest of the **Medina**. The **Kasbah Mosque** features an octagonal minaret of polychrome majolica. The **Sultan’s Palace, Dar El Makhzen**, is located here. This superb residence overlooking the sea has marble vaults, cedar wood ceilings and decorations in majolica. It houses the **Morocco Museum of Arts** and the **Museum of Antiquities**. The **Forbes Museum** houses a rich collection of lead soldiers (some 115,000), which reenact the great battles of history. The gardens are magnificent and the Hafa café, a perfect place for refreshments, is only 100 metres away, atop a cliff. In Tangier, in addition to museums, there are also important archaeological sites such as the **Mzora henge** and the **Caves of Hercules**.

The Port of Tangier faces two seas, the Mediterranean Sea and the Atlantic Ocean

Ships from Europe, fishing boats and other boats arrive here; there are also various commercial business, as well as fishing and leisure activities. It is the focal point of the city, a place to take a stroll and admire the city from the sea. Two promontories stand at the entrance to the port of Tangier. **Cape Spartel** is found on the ocean side and is the ideal place to watch the sunset and to visit the **Caves of Hercules**.

It also features a **lighthouse** dating back to 1965 and the **Perdicaris viewpoint**. **Cape Malabata**, instead, faces the Mediterranean Sea and offers a view over the **Straits of Gibraltar**. Nearby is the unusual Medieval style **Malabata Castle**. You can also learn about the culture of Tangier through its **Andalusi music festivals**, an authentic way to discover the traditions of the whole region.

To the South, at the entrance to the old city and a short distance from the large mosque, is the **Petit Socco**, a small square surrounded by hotels, restaurants and cafes. Here a large **mosque** can be found, built on the ruins of an old Portuguese cathedral. In the footsteps of famous personalities who have fallen in love with Tangier, there is nothing better than sipping a mint tea at one of the cafés in the Petit Socco. After the Petit Socco lies Rue de la Marine which leads to **Bab el Bahr** (Gate of the Sea) and two small forts (borjs): the **Borj el Mosra** is a unique building with giant cannons and affords a wonderful view of the bay. A stop in the local market stalls and famous cafes is a must.

Tangeri ha belle spiagge estese sulle coste atlantiche e mediterranee, ma anche musei e monumenti da scoprire.
Tangier has beautiful beaches on the Atlantic and Mediterranean coasts, but also museums and monuments to discover.



GRANDE SOCCO

Il Grande Socco si trova all'ingresso della Medina. Sulla piazza si affaccia l'ex residenza del Mendoub e il Parco della Mendoubia, cuore della città storica con diversi draghi centenari. È un posto magico dove perdersi nei caratteristici vicoli e fermarsi a fare shopping nei mercati con i prodotti artigianali in pellame, cuoio e nappe decorative.



QASBA

È l'antica fortezza con bastioni che domina la città di Tangeri e la sua medina. La Qasba si raggiunge dal Grande Socco percorrendo la strada d'Italia e la strada della Qasba. Antichi palazzi e dimore si trovano in tutto il quartiere come il Palazzo del Sultano (Dar el Mekhzen) nella Piazza della Qasba che ospita il Museo delle Arti Marocchine. Molto bello anche il Palazzo Dar Chorfa che espone le collezioni del Museo dell'Antichità e dell'Archeologia.



LEGAZIONE AMERICANA

La grande residenza del XVIII secolo, successivamente restaurata nel 1920, è adibita a Museo dal 1956 con l'esposizione di opere che illustrano la storia di Tangeri dal XVII al XX secolo. Nel 1821 questa casa fu offerta dal sultano Moulay Slimane alla missione americana ed è l'unico monumento degli Stati Uniti fuori dal loro territorio nazionale.



CAPO SPARTEL E CAPO MALABATA

Sono due promontori che si ergono proprio all'ingresso del porto di Tangeri. Il Capo Spartel si trova dalla parte dell'Oceano ed è il posto ideale per ammirare i tramonti e per visitare le Grotte di Ercole. Qui si può vedere il faro del 1965 e il belvedere di Perdicaris. Mentre il Capo Malabata si affaccia verso il Mediterraneo con una vista sullo Stretto di Gibilterra. Vicino si trova il particolare Castello di Malabata in stile Medioevale.



CHEFCHAOUEN E IL RIF

Chefchaouen è una città con strade tortuose, case medioevali e una Qasba preservata dallo stile andaluso. La città si sviluppa nel territorio ai piedi della catena montuosa Rif. È il posto ideale per fare delle belle escursioni, immergersi nella natura, camminare o trekking. Merita una visita, il Parco di Talasemtane nella regione di Chefchaouen, che offre scogliere, montagne e una fauna selvatica. Qui s'incontrano cinghiali, volpi, scimmie, aquile e falchi.



TETOUAN

La città di Tetouan dista circa 60 chilometri da Tangeri ed è caratterizzata da un'architettura ispanico-moresca con una medina iscritta nella lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO. Nel souk della Medina ci si dedica allo shopping e si trovano le famose zellige, capolavori in smalto realizzate da artigiani locali. A Tamuda Bay si può fare il bagno e prendere il sole nelle spiagge di sabbia fine. Tetouan è inoltre circondata dal Rif e dal Parco Talasemtane, un'oasi verde per gli amanti della natura.

GRAND SOCCO

The Grand Socco is found at the entrance to the Medina. Overlooking the square is the former Mendoub Palace and Mendoubia Gardens, the heart of the historic city with numerous ancient dragon trees. The Medina is a magical place with characteristic alleyways and market stalls for shopping for craft products such as sheepskin and decorative leather.

KASBAH

This ancient fortress with bastions dominates the city of Tangier and its medina. It is reached from the Grand Socco along Rue d'Italie and Rue de la Kasbah. The area is filled with old palaces and residences such as the Sultan's Palace (Dar el Mekhzen) on Place de la Kasbah, home to the Museum of Moroccan Arts. The Dar Ech Chorfa building is also very beautiful and displays the collections of the Museum of Antiquities and Archaeology.

AMERICAN LEGATION

This large eighteenth-century residence, which was restored in 1920, has been a museum since 1956, displaying works that illustrate the history of Tangier from the seventeenth to twentieth centuries. In 1821 this building was presented to the American mission by Sultan Moulay Suliman and is the only US listed building outside national territory.

CAPE SPARTEL AND CAPE MALABATA

These two promontories stand at the entrance to the port of Tangier. Cape Spartel is found on the ocean side and is the ideal place to watch the sunset and to visit the Caves of Hercules. It also features a lighthouse dating back to 1965 and the Perdicaris viewpoint. Cape Malabata, instead, faces the Mediterranean Sea and offers a view over the Straits of Gibraltar. Nearby is the unusual Medieval style Malabata Castle.

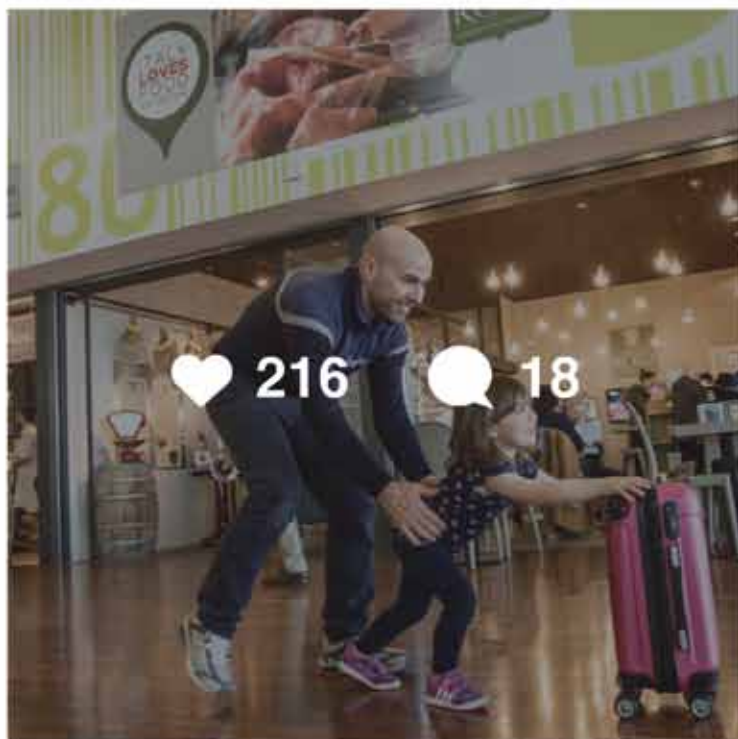
CHEFCHAOUEN AND RIF

Chefchaouen is a town with winding streets, medieval houses and a well-preserved kasbah in Andalusian style. The town developed at the foot of the Rif mountain range. It is the ideal place for stunning trips, discovering nature, walks or hiking. Worth visiting is Talasemtane National Park in the region of Chefchaouen, which offers cliffs, mountains and wild animals, including boar, foxes, monkeys, eagles and falcons.

TETOUAN

The town of Tetouan is about 60 kilometres from Tangier and features Hispanic-Moorish architecture and a UNESCO World Heritage listed medina. The Medina souk is ideal for shopping and is where you can find the famous zellige tiles, glazed masterpieces made by local craftsmen. Here you can swim in Tamuda Bay and sunbathe on beaches of fine sand. Tetouan is surrounded by the Rif range and by the Talasemtane National Park, a green oasis for lovers of nature.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com



amon tourism DESTINATIONS

Asia

CINA CHINA

36

Shanghai

RUSSIA

46

Mosca Moscow

#milanbergamoairport

Milan Bergamo Airport: social come te!

Scopri tutte le nostre destinazioni, i nostri suggerimenti e le promozioni che ogni giorno pubblichiamo su **Facebook, Twitter e Instagram**.

Follow us:



MILAN
BERGAMO
AIRPORT | **BGY**
www.milanbergamoairport.it





SHANGHAI

La perla d'Oriente

Pearl of the Orient

di | by Nicolò Villa

Shanghai, chiamata “Hu” o “Shen”, è il maggiore centro economico della Cina e una delle più moderne metropoli internazionali. Le attrazioni turistiche da visitare sono tante: la **Torre della televisione Perla d'Oriente**, il **Museo di Shanghai** e il **Teatro Grande**, il **grattacielo Jinmao**, il **treno a levitazione magnetica**, e alcuni **eventi** come il Festival Internazionale del Turismo e il Festival Internazionale d'Arte. Gli edifici lungo il **Bund**, edificati fra il 1873 e il 1937, sono il simbolo dell'architettura moderna e dello sviluppo della città negli ultimi 100 anni. Oggi a Shanghai sono presenti 19 monumenti importanti protetti dallo Stato, oltre 100 monumenti sotto la protezione della municipalità, 175 edifici moderni e 300 siti di interesse turistico e un parco urbano rigoglioso, il **giardino Yu Yuan**.

Monumenti, edifici moderni e siti turistici rendono la città uno splendido parco urbano ricco di svariati stili

Il **Bund**, simbolo di Shanghai, si estende dal **ponte Waibaiduqiao** a nord, lungo via Zhongshan Dongyilu, fino al **ponte Nanpu**, a sud, per 1.5 km. Lungo la passeggiata che costeggia il lato occidentale del fiume Huangpu si alternano aiuole di prato verde e di fiori, sculture e fontane. Un muro alto 6,9 metri funge da barriera di protezione per prevenire le inondazioni. Lungo il lato occidentale si susseguono i maestosi palazzi realizzati in differenti stili architettonici per questo motivo il Bund ha da tempo la fama di essere una “Galleria di architettura moderna internazionale”.

Il **tunnel panoramico** pedonale del Bund attraversa il fiume. L'ingresso di Puxi è situato a nord di Piazza Chengyi, mentre l'ingresso di Pudong si trova a sud del Centro Conferenze internazionali. Percorribile in due direzioni per 11.000 persone l'ora, il sistema automatizzato si muove con velocità di 4 metri al secondo e permette di attraversare il tunnel in soli 2,5 minuti.

Xintiandi è il centro pedonale nel cuore della città a sud di via Huaihai Zhonglu, con ristoranti di cucina internazionale, caffetterie, locali, negozi e gallerie d'arte. Sorge sull'antica area di Shikumen con strutture originali in mattoni e portali di pietra, mentre l'interno rispecchia lo stile della metropoli contemporanea del XXI secolo, dal fascino orientale.

La **Piazza del Popolo** (Piazza **Renmin**), centro nevralgico della città, è a Ovest del fiume Huangpu, nella zona di Puxi con grattacieli, ristoranti, negozi di moda, discoteche e bar. La piazza comprende: **Parco Renmin**, **Museo di Shanghai**, **Gran Teatro**, **Museo d'Arte Contemporanea** e **Sala Esposizioni urbana**.

La Torre della televisione Perla d'Oriente è tra le più alte in Asia e nel mondo

È situata all'estremità di **Lujiazui**, nel distretto di Pudong, al lato del fiume Huangpu, di fronte al Bund di Shanghai. Progettata da Jia Huan Cheng e costruita nel 1991 è stata completata nel 1995.

La Zona finanziaria e commerciale Lujiazui, è il centro di sviluppo moderno dell'industria di servizi: affari, proprietà immobiliari, consulenza ecc... Ben 80 edifici intorno alla Torre della televisione Perla d'Oriente mentre lungo la passeggiata Binjiang Dadao sorgono edifici culturali e artistici. Importanti musei e teatri costellano la vita cittadina di Shanghai. Meritano certamente una visita: **Museo di Shanghai** (arte classica cinese), **Centro d'esposizione di progettazione urbana** (storia dello sviluppo urbano), **Museo delle Belle Arti** (4.000 opere artistiche cinesi e straniere). Per chi ama fare **shopping**, a Shanghai ci sono tanti negozi e centri commerciali. Due immancabili: via commerciale **Nanjinglu** (via Nanjing 5,5 km di negozi e centri commerciali); via **Huaihai Zhonglu** (moda ed eleganza; centri commerciali: “La primavera di Parigi” e “Centro Parkson”). La sera da non perdere Shanghai by night con la visita del **grattacielo Jinmao** con vista sullo **skyline** di Shanghai. Dopo cena consigliata una tappa al quartiere più frequentato del momento **XintianDi**.



La Torre della televisione Perla d'Oriente, alta 468 metri, si trova vicino alla riva del fiume Huangpu, nel centro di Lujiazui, di fronte al Bund, famoso per i suoi edifici e la splendida vista di Shanghai. The 468 meter Oriental Pearl Radio & TV Tower stands by the bank of Huangpu River, in the center of Lujiazui, opposite to the Bund, famous for its buildings and amazing view of Shanghai.



Shanghai è divisa in due parti dal fiume Huangpu: Puxi (a ovest del fiume Huangpu) e Pudong (a est del fiume Huangpu). Puxi è la parte più antica della città e ospita la maggior parte dei negozi, ristoranti e musei. Pudong è la parte moderna, con grattacieli suggestivi come il Centro Finanziario Internazionale di Shanghai, l'edificio Jinmao e la Torre della televisione Perla d'Oriente.

Shanghai is divided into two parts by the Huangpu River: Puxi (west of the Huangpu River) and Pudong (east of the Huangpu River). Puxi is the older part of the city and hosts the majority of shops, restaurants and museums. Pudong is the modern part, with striking skyscrapers such as the Shanghai International Financial Center, Jinmao Building and the Oriental Pearl TV Tower.



La via pedonale di Nanjing Road è una delle strade più trafficate di Shanghai con negozi e grandi centri commerciali, ideale per fare shopping. Nanjing Road pedestrian walkway is one of the busiest streets in Shanghai with shops and large malls, the ideal place for shopping.

Shanghai, also known as “Hu” or “Shen”, is the largest economic centre in China and one of the most modern international metropolises. There are many tourist attractions to visit: the **Pearl of the Orient TV Tower**, the **Shanghai Museum** and the **Grand Theatre**, the **Jinmao Skyscraper**, the **Maglev train** and **events** such as the International Tourism Festival and the International Art Festival. The buildings that line the **Bund**, built between 1873 and 1937, are a symbol of modern architecture and the city’s development over the last 100 years. Today, 19 important monuments protected by the state, over 100 monuments protected by the municipality, 175 modern buildings, 300 tourist attractions and a luxuriant urban park, the **You Yuan Garden**, are located in Shanghai.

Monuments, modern buildings and tourist attractions make the city a beautiful urban park rich of varied styles

The **Bund**, symbol of Shanghai, extends from the northern **Waibaiduqiao Bridge**, along Zhongshan Dongyilu and up to the **Nanpu Bridge** to the south, for 1.5 km. A succession of flowers, sculptures and fountains are distributed along the promenade that runs along the western side of the Huangpu River. A wall of 6.9 metres acts as a barrier to prevent flooding. The western side is lined with majestic buildings built in different architectural styles, and for this reason the Bund has been renowned for some time as a “Gallery for international modern architecture”.

The Bund’s panoramic pedestrian **tunnel** crosses a river. The Puxi entrance is located to the north of Chengyi Square, whilst the Pudong entrance is located to the south of the International Conference Centre. Accessible in two directions for 11,000 people per hour, the automated system moves at a speed of 4 metres per second and allows the crossing of the tunnel in 2.5 minutes.

Xintiandi is a pedestrian area in the heart of the city, south of Huaihai Zhonglu road, with restaurants of international cuisine, cafés, bars, shops and art galleries. It stands on the ancient Shikumen area and features original brick structures and stone gates, whilst the interior reflects the style of the twenty-first century contemporary metropolis with oriental charm. The **People’s Square (Renmin Square)**, the nerve centre of the city, west of the Huangpu River, in the Puxi area. It features skyscrapers, restaurants, fashion stores, clubs and bars. The square includes: **Renmin Park**, the **Shanghai Museum**, the **Grand Theatre**, the **Museum of Contemporary Art** and the **Urban Exhibition Hall**.

The Pearl of the Orient TV Tower is among the tallest building in Asia and in world

Located at the end of **Lujiazui**, in the Pudong district, alongside the Huangpu River, in front of the Shanghai Bund it was designed by Jia Hunag Cheng, built in 1991 and completed in 1995.

The Lujiazui Financial and Commercial Area is the centre for modern development for the service industry: business, real estate, consulting etc... Over 80 buildings are located around the Pearl of the Orient TV Tower, whilst along the Binjiang Dadao promenade, cultural and artistic buildings can be found. Important museums and theatres are scattered throughout Shanghai city. Be sure to visit: **Shanghai Museum** (classical Chinese art), the **Urban Planning Exhibition Centre** (history of urban development), **Museum of Fine Arts** (4,000 foreign and Chinese works of art). For those who love to **shop** offers many stores and shopping centers. Two that are not to be missed: **Nanjinglu** (Nanjing Road 5.5 km of shops and shopping centres); **Huaihai Zhonglu Road** (fashion and elegance; shopping centres: “Paris Spring” and the “Parkson Centre”). Shanghai by night is not to be missed. Take a visit to the **Jinmao Skyscraper** with a view of the Shanghai **skyline**. After dinner we recommend a stop in the most popular district of the moment, **XintianDi**.



GIARDINO YUYUAN

Situato nella parte nord-orientale della città storica, nella zona di Nanshi, il giardino fu edificato a partire dal 1559 su una superficie di circa 50.000 metri quadrati. Al suo interno si trovano la collina rocciosa artificiale Huangshi, il muro decorato con un drago, la torre Huuijing e un piccolo palcoscenico teatrale all'aperto. Yuyuan è considerato il giardino più bello per la sua bellezza e unicità.



TEMPIO DEL BUDDHA DI GIADA

Tempio buddista fondato nel 1882 con due statue del Buddha. Al suo interno ci sono diverse stanze con numerose statue. Il Buddha di Giada, alto 1,95 metri, si trova nella parte settentrionale del tempio al secondo piano ed è scolpito in un blocco unico di giada bianca. All'interno del tempio anche un ristorante per i visitatori e uno privato ad uso dei monaci.



MUSEO DI SHANGHAI

Il Museo di Shanghai è un museo di arte antica Cinese, fondato nel 1952 ma la costruzione attuale è stata costruita nel 1993 e inaugurata nel 1996. Disegnato da un architetto locale è stato progettato con una forma di un recipiente di cottura detto "Ding". Ha una collezione di 120.000 pezzi e undici gallerie con mostre permanenti e tre stanze per le mostre temporanee.



MUSEO DI SCIENZA E TECNOLOGIA

Situato vicino al Century Park, il museo comprende un teatro e dal 2006 ci sono dodici principali mostre aperte al pubblico. La costruzione del museo è costata 1,75 miliardi di RMB per una struttura di 98000 metri quadri.



CROCIERA NOTTURNA SUL FIUME HUANGPU

Il fiume Huangpu è il fiume madre di Shanghai, da qui è possibile vedere l'intera città con i quartieri più famosi e i grattacieli scintillanti. La crociera notturna offre uno splendido e illuminato sguardo sulla città di Shanghai.



ZHOUSHUANG

La contea di Zhouzhuang è nota per essere la contea sull'acqua principale della Cina e vanta una storia di oltre 900 anni. Situata all'interno dell'area compresa tra Shanghai, Suzhou e Hangzhou è una cittadina circondata da canali dove il principale mezzo di trasporto locale è costituito dalle barche e al suo interno si conservano gli antichi edifici risalenti alla dinastia Qing.

YUYUAN GARDEN

Located in the north-eastern part of the historic city, in the area of Nanshi, the garden was built from 1559 on an area roughly 50,000 square metres in size. A large artificial rocky hill of Huangshi stone, a wall decorated with an image of a dragon, the Huuijing tower and a small outdoor theatre stage are located inside the garden. Yuyuan is considered the most beautiful garden for its beauty and uniqueness.

JADE BUDDHA TEMPLE

This is a Buddhist temple founded in 1882 with two statues of Buddha. Numerous rooms with various other statues can be found inside. A Jade Buddha is located in the northern part of the temple, on the second floor. It is 1.95 meters tall and is carved in a single block of white jade. A restaurant for visitors and a private one for the monks' personal use are located inside the temple.

SHANGHAI MUSEUM

The Shanghai Museum is a museum of ancient Chinese art, founded in 1952, but the present building was built in 1993 and inaugurated in 1996. Designed by a local architect, it was designed in the shape of a cooking vessel known as a "Ding". It houses a collection of 120,000 unique pieces and has eleven galleries with permanent exhibitions and three rooms for temporary exhibitions.

SHANGHAI SCIENCE AND TECHNOLOGY MUSEUM

Located near the Century Park, the museum includes a theatre and since 2006 has twelve main exhibitions open to the public. The construction of the museum cost 1.75 billion Chinese yuan for a structure of 98,000 square metres.

SHANGHAI HUANGPU RIVER NIGHT CRUISE

The Huangpu River is the mother river of Shanghai, and on a cruise it is possible to see the entire city with its most popular neighbourhoods and glittering skyscrapers. The night cruise offers a wonderful and illuminated view of the city of Shanghai.

ZHOUSHUANG

Zhouzhuang is known for being China's main county on the water and enjoys almost 900 years of history. Located in the areas between Shanghai, Suzhou and Hangzhou, it is a city surrounded by canals where the local mode of transport consists of boats and where, within the city, ancient buildings dating back to the Qing Dynasty are preserved.



MOSCA

Imponente
fascino antico

*Moscow, imposing
old-world charm*

di | by Luca Lembi

Mosca è una città molto attraente ed opulenta, una capitale che concentra nove secoli di storia riflessa in chiese, piazze, edifici. Il **Cremlino** costituisce l'insieme architettonico centrale, insieme alla **Piazza Rossa** e alla **Chiesa di San Basilio** e alla modernità del futuristico centro commerciale "**Ochotnij Rjad**", con la sua immensa cupola di vetro. Ogni secolo ha lasciato nel Cremlino la propria impronta contribuendo a disegnarne la maestosità con il fitto numero di costruzioni, con il grande palazzo, le cattedrali (tra cui la meravigliosa **Cattedrale dell'Annunciazione** ultimata nel 1439), le torri e i campanili. Il più famoso è quello di Ivan il Grande, alto 81 metri. La Piazza Rossa si stende lungo le mura est del Cremlino ed è indissolubilmente legata al suo insieme architettonico. È limitata nella parte sud dalla **Cattedrale dell'Intercessione** (Pokrovski), nella parte nord dal palazzo del **Museo storico** e dalle **Voskresenskie vorota** (Porte dell'Ascensione) e nella parte est dalla **Cattedrale Kazanski** e dalla lunghissima facciata dei **magazzini Gum**. La **Cattedrale Pokrovski**, nota come tempio di San Basilio il Beato, combina simmetricamente su un unico zoccolo, otto cappelle che circondano quella centrale coperta da un tetto a tenda.

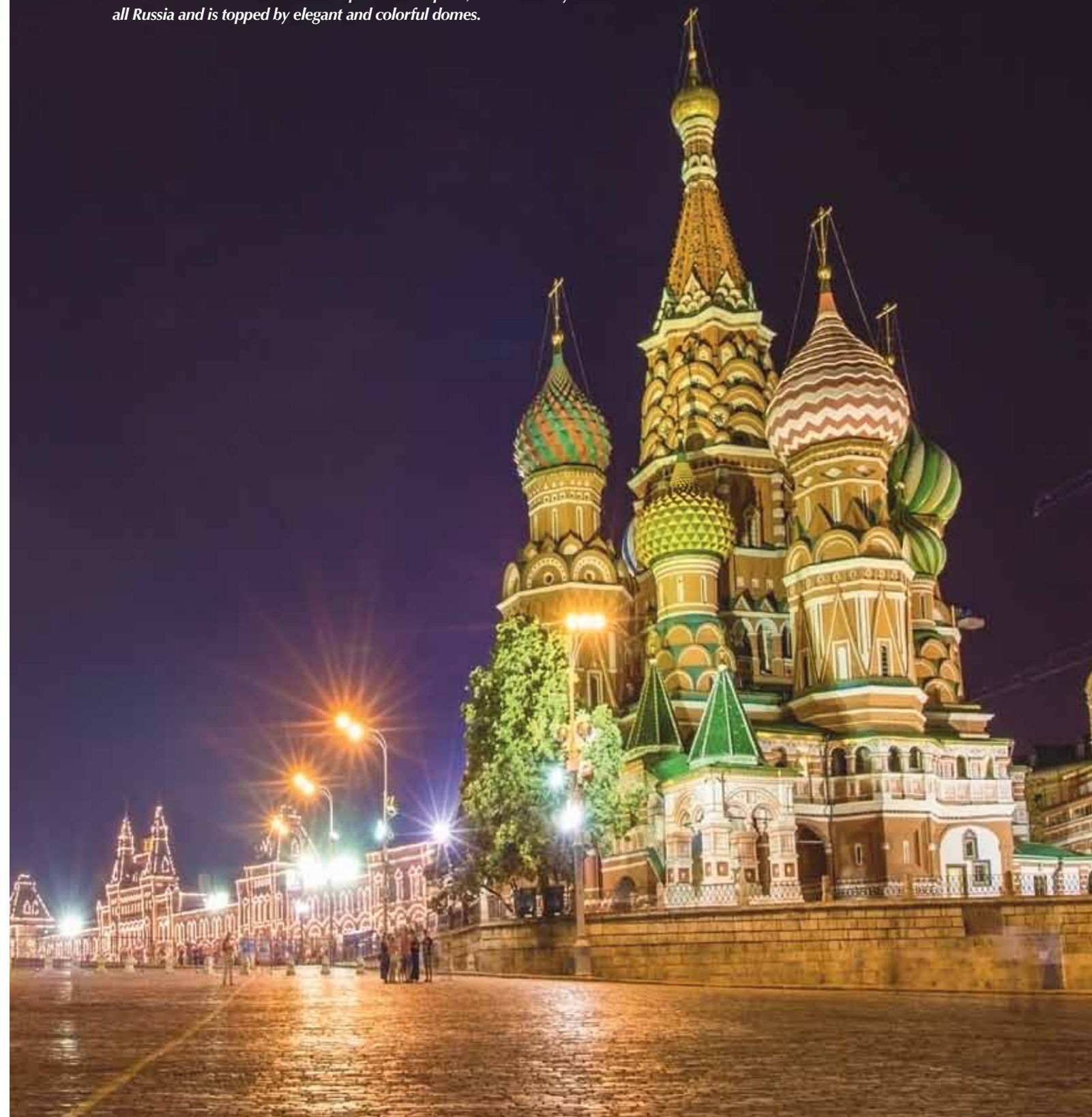
Mosca vanta una lunga storia e conserva l'eredità del passato, ma è anche una megalopoli moderna

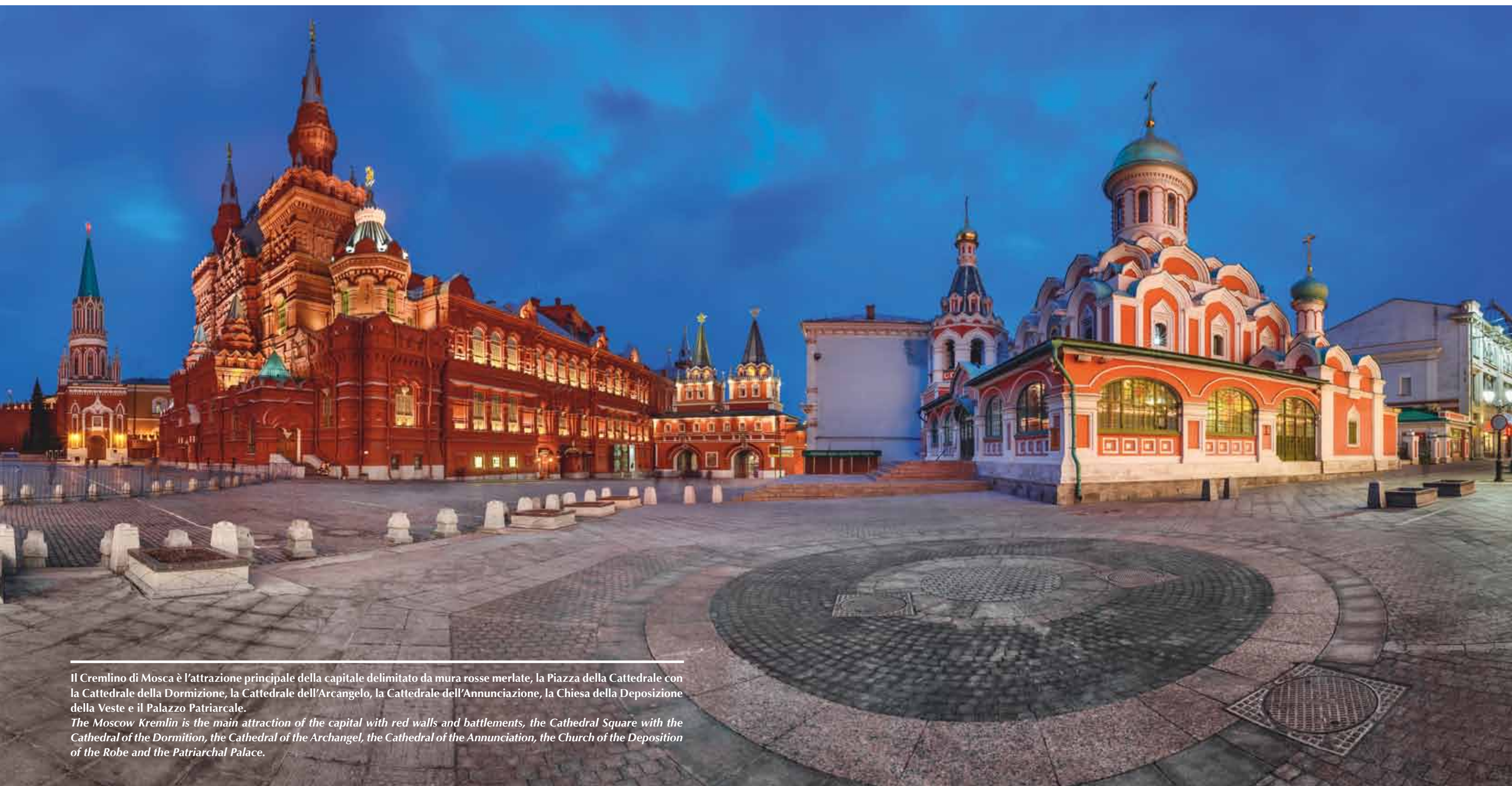
Nei pressi della Piazza Rossa, quello che era un quartiere di artigiani e di commercianti, in origine facente parte della cosiddetta città cinese ed ora radicalmente rinnovato, conserva ancora edifici e chiese di grande interesse e angoli suggestivi. Percorrendo la via Kuibyscev, lungo il lato sud dei magazzini Gum, si trova l'imponente **Corte dei Mercanti** (Gostinyj Dvor), di stile Neoclassico, disegnata dall'architetto bergamasco Quarenghi nel 1800. Poco oltre, in Kujbyevskij Proezd, sorge la **Chiesa del Monastero dell'Epifania**, uno dei migliori esempi del Barocco russo, eretta alla fine del XVII secolo. Proseguendo si raggiunge la piazza Nuova (Novaja ploscad) sulla quale si affacciano il **Museo Politecnico**, ospitato in un palazzo del 1876 progettato dall'italiano Monighetti, e il **Museo Storico della Ricostruzione di Mosca**, ospitato nella ex chiesa evangelista di San Giovanni, costruita in stile Neoclassico nel 1825. Oltre la piazza Nuova, lungo la via Bogdan-Chmel'nitski si trova la **Chiesa dei Santi Cosma e Damiano**, in stile Neoclassico, progettata dall'architetto Kazakov, il preferito dalla zarina Caterina la Grande. In via del telegrafo (Telegrafny pereulok) è ubicata la **Chiesa dell'Arcangelo Gabriele**, nota anche come torre Menscinkov, una delle più belle chiese Barocche della città. Altra tappa meritano via Razina, ricca di chiese e palazzi storici del XVI e del XVII secolo, e la **Casa dei Boiari Romànov**, tipico esempio di dimora nobiliare russa, dove visse Mzchail Fjodorovic, capostipite della dinastia.

La via Ochotny Riad abbraccia il centro e attraversa piazza Teatralnaya con i teatri Bolshoy e Maly

Il **Bolshoy**, è uno dei teatri lirici e di danza più importanti del mondo dove vedere almeno una rappresentazione. Un giro attraverso i pittoreschi vicoli laterali a via Herzen (uliza Gerzena), verso il quartiere Arbat, e la via Tverskaja, fra vecchie case aristocratiche, diventa occasione per ammirarne gli aspetti architettonici e al tempo stesso vero pellegrinaggio culturale, in quanto luoghi dove vissero scrittori famosi. Molto interessante la **Chiesa della Natività di Putinki** (XVII secolo), in via Chechov, originale perchè unisce elementi tipici delle costruzioni sacre e civili. Nel **quartiere Arbat** si respira l'atmosfera della Russia antica, ricco di negozi di souvenir e antiquariato. Nelle vicinanze della fermata della **metropolitana Kropotkinskaya** si trovano quartieri che conservano tracce del nobile passato, i **musei Puskin e Tolstoj** e la grande **Basilica del Salvatore**. Nel **Monastero delle Vergini** (Novodevici), complesso architettonico secondo solo al Cremlino, riposano molti poeti e musicisti russi fra i quali Cechov, Tolstoj e Gogol. La chiesa principale è la **Cattedrale di Nostra Signora di Smolensk**. Chi è interessato all'**arte russa** non può non visitare l'importantissima **Galleria Tret'iakov** (metro Novokusnezkaja Tretyakovskaja), con le più belle icone dal XII al XVII secolo.

La Cattedrale di San Basilio è il tempio principale della Piazza Rossa, ma anche il simbolo di tutta la Russia ed è sormontata da eleganti cupole colorate. *St. Basil's Cathedral is the main temple of Red Square, but also the symbol of all Russia and is topped by elegant and colorful domes.*





Il Cremlino di Mosca è l'attrazione principale della capitale delimitato da mura rosse merlate, la Piazza della Cattedrale con la Cattedrale della Dormizione, la Cattedrale dell'Arcangelo, la Cattedrale dell'Annunciazione, la Chiesa della Deposizione della Veste e il Palazzo Patriarcale.

The Moscow Kremlin is the main attraction of the capital with red walls and battlements, the Cathedral Square with the Cathedral of the Dormition, the Cathedral of the Archangel, the Cathedral of the Annunciation, the Church of the Deposition of the Robe and the Patriarchal Palace.

Moscow is an attractive and opulent city, a capital that concentrates nine centuries of history, reflected in its churches, squares and buildings. The **Kremlin** is part of the central architectural ensemble together with **Red Square**, **St. Basil's Cathedral** and the modern and futuristic "**Okhotny Ryad**" shopping centre with its immense glass dome. Each century left its mark on the Kremlin, and the large number of buildings it is made up of have contributed to creating its grandeur. These buildings include the large palace, cathedrals (including the wonderful **Cathedral of the Annunciation** completed in 1439), towers and belfries, the most famous of which is the Ivan the Great, with a height of 81 metres. Red Square lies outside the east wall of the Kremlin and is indissolubly linked to its architectural ensemble. It is bound to the south by the **Cathedral of the Intercession** (Pokrovski), to the north by the building of the **History Museum** and **Voskresensky vorota** (Resurrection Gate), and to the east by **Kazanski Cathedral** and the very long façade of the **Gum department store**. **Pokrovski Cathedral**, also known as the Church of St. Basil the Blessed, consists of eight chapels on a single foundation, placed symmetrically round the ninth central chapel crowned with a tent-like roof.

Moscow boasts a long history and preserves the heritage of the past, but is also a modern megapolis

Near Red Square, part of the so-called Chinatown, which was originally the district of craftsmen and merchants and has today been radically transformed, preserves buildings and churches of great interest and some very beautiful corners. Along Kuibyshev street, on the south side of the Gum department store, is the imposing **Merchant Court** (Gostiny Dvor) in neo-classical style, which was designed by the Bergamask architect Quarenghi in 1800. The **Church of the Epiphany Monastery** lies further ahead, in Kujbyevskij Proezd. This church, erected at the end of the seventeenth century, is an excellent example of Russian Baroque. New Square (Novaya ploshchad) lies ahead, on which stand the **Polytechnic Museum**, housed in a building dating back to 1876 designed by the Italian Monighetti, and the **Museum of History of Moscow**, housed in the former church of St. John the Theologian, which was built in neoclassical style in 1825. Beyond New Street, in Bogdan-Khmelnitsky (Maroseika) Street, is the neoclassical **Church of Saints Cosmas and Damian**, designed by the architect Kazakov, a favourite of Empress Catherine the Great. The **Church of the Archangel Gabriel**, known also as the Menshikov Tower and one of the most beautiful Baroque churches in the city, can be found on Telegraph Street (Telegrafny pereulok). Another place worth visiting is Razina Street (Varvaka), which is abundant with churches and historical buildings dating back to the sixteenth and seventeenth centuries, and the **Palace of the Romanov Boyars**, a typical example of a noble Russian residence and the house where Mikhail Fedorovich, the head of the family, lived.

Okhotny Ryad street embraces the centre and crosses Teatralnaya Square with Bolshoi and Maly theatres

The **Bolshoi** is one of the most important opera and ballet theatres in the world and a performance here is certainly worth seeing. A stroll along the very picturesque side alleys to Herzen Street (Bolshaya Nikitskaya) towards the Arbat district and Tverskaya Street, among aristocratic houses, is an opportunity to admire the architecture and enjoy a cultural pilgrimage since many famous writers lived in this area. The **Church of the Nativity at Putinki** (XVII century), in Chekhov Street (Malaya Dmitrovka) is unusual because it combines elements typical of both civil and holy buildings. The **Arbat district** exudes an atmosphere of old Russia and is abundant with souvenir and antique shops. Near the **metro stop of Kropotkinskaya**, the districts preserve reminders of their noble past: the **Pushkin and Tolstoy museums** and the great **Basilica of Our Saviour**. The **Convent of Maidens** (Novodevichy), an architectural complex second only to the Kremlin, houses the tomb of many Russian poets and musicians including Chekhov, Tolstoy and Gogol. The principal church is the **Cathedral of Our Lady of Smolensk**. Those interested in **Russian art** should not miss a visit to the very important **Tretyakov Gallery** (metro Novokuznetskaya Tretyakovskaya), which houses very beautiful icons dating from the twelfth to the seventeenth centuries.

Mosca ospita più di 500 musei, 3 siti del patrimonio mondiale dell'UNESCO e una ricca architettura che può essere vista anche sottoterra, nelle sue sfarzose stazioni della metropolitana. Moscow is home to more than 500 museums, 3 UNESCO World Heritage sites, and a rich architecture that can also be seen underground in its magnificent metro stations.

DOVE ANDARE WHERE TO GO



CREMLINO

Il Cremlino di Mosca è il simbolo dello Stato Russo ed è uno dei più grandi complessi architettonici del mondo. Il centro più antico della città, ha un tesoro di magnifiche reliquie e monumenti d'arte. Dal 1991, il Cremlino è diventato la residenza ufficiale del Presidente della Russia. Il complesso monumentale fa parte del Patrimonio Mondiale dell'Unesco.



PIAZZA ROSSA

La più grande e famosa piazza della capitale russa è apparsa a Mosca alla fine del XV secolo durante il regno di Ivan III. Il nome "Rossa" è stato assegnato nel 1688 con un apposito decreto. Distrutta nel 1812 dalle truppe napoleoniche è stata poi restaurata. Oggi è il vero cuore della città dove si svolgono celebrazioni di stato, feste popolari e concerti.



CATTEDRALE DI SAN BASILIO

La Cattedrale di San Basilio, si trova nella Piazza Rossa ed è considerata la più bella cattedrale della città, il cuore di Mosca e un "biglietto da visita" della capitale. È stata eretta negli anni 1552-1554 e, dopo diverse ricostruzioni, nel 1923 una parte della cattedrale fu trasformata in un museo poi chiuso nel 1929.



GALLERIA DI STATO TRETYAKOV

Il Museo risale al 1851, quando la famiglia Tretyakov comprò l'edificio. Nel 1856 Pavel Tretyakov, mercante e mecenate russo, iniziò ad acquistare le prime opere di pittura che hanno segnato l'inizio della famosa collezione. La sua collezione è stata donata alla città di Mosca nel 1892 e da allora è diventato un museo famoso. La Galleria di Stato Tretyakov possiede una collezione speciale di arte russa che comprende capolavori realizzati per più di mille anni.



MUSEO D'ARTE MODERNA DI MOSCA

È il primo museo di stato della Russia che concentra le proprie attività esclusivamente sull'arte del XX e XXI secolo. Il Museo è stato inaugurato il 15 dicembre 1999. La collezione comprende opere di importanti maestri del XX secolo, successivamente arricchita fino a diventare oggi una delle più grandi collezioni di arte russa moderna e contemporanea, che continua a crescere attraverso acquisizioni e donazioni.



IL FIUME DI MOSCA

Sul fiume, che scorre per più di 100 chilometri lungo la città, è possibile effettuare una gita percorrendo i quartieri più pittoreschi e godendo di un'ottima panoramica dei monumenti architettonici più imponenti di Mosca. I viaggi sul fiume sono disponibili non solo d'estate, ma anche d'inverno e di notte.

KREMLIN

The Moscow Kremlin is a symbol of the Russian State, one of the greatest architectural complexes in the world. The most ancient city center have a treasure house of magnificent relics and monuments of art. Since 1991, the Kremlin has been the official residence for the President of the Russian Federation. The ensemble has been included in the Unesco Worldwide Heritage.

RED SQUARE

The major and most famous square of the Russian Capital appare in Moscow at the end of the XV century during the reign of Ivan III. The name "Red" was assigned to the square with a special decree of 1688. Destroyed in 1812 by the Napoleon troops, the square was restored. Nowadays is the real heart of the city; state celebrations, folk festivals and concerts are held here.

SAINT BASIL'S CATHEDRAL

Saint Basil's Cathedral on the Red Square is rightfully considered the most beautiful cathedral in the city, the heart of Moscow and a "visiting card" of the capital. The cathedral was erected in 1552-1554, after several reconstructions, in 1923 a part of the cathedral was transformed to a museum, and it was closed in 1929.

THE STATE TRETYAKOV GALLERY

The Museum dated from the end of 1851, when family of Tretyakov bought the house. In 1856 Pavel Tretyakov, a russian merchant and mae-cenas, purchased the first works of painting wich marked the beginning of famous collection. He donated his collection to the city of Moscow in 1892 and has since become a world-famous museum. The State Tretyakov Gallery possesses a unique collection of Russian art which includes masterpiecepieces created for more than a thousand years.

MOSCOW MUSEUM OF MODERN ART

Is the first state museum in Russia that concentrates its activities exclusively on the art of the 20th and 21st centuries. The Museum was unveiled on December 15, 1999. His important collection have works by important 20th century masters; later were enriched considerably, and now is one of the largest collections of modern and contemporary russian art, which continues to grow through acquisitions and donations.

MOSCOW RIVER

On the river, that runs more than 100 kilometers along the city banks is possible to do an exciting trip that routes by picturesque city district and offers a remarkable view of the most grand architectural ensembles of Moscow. Trips on the Moscow river are available not only in summer, but also in winter, and even at night.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com

BERGAMO SLOW

Una terra e la sua gente le puoi conoscere veramente attraverso il loro cibo, ed è così che vorremmo presentarti Bergamo. Un approccio lento alle sue secolari **tradizioni culinarie**, perchè solo assaggiandole e conoscendone la storia potrai dire di aver vissuto e non solo visitato questa terra. Partiamo dalla regina della tavola: la **polenta**, è lei il piatto simbolo delle tavole bergamasche. Ora la versione più diffusa è quella gialla, ma ci sono tante **specie autoctone di mais** che sono state recentemente riscoperte e che sono davvero introvabili altrove, è assolutamente da provare l'**Originario dell'Isola**, che viene dalla fertile terra bagnata dai fiumi dell'Isola Bergamasca o il **Rostrato rosso di Rovetta** che profuma delle montagne circostanti. La polenta da sola non si mangia mai... e noi troviamo che sia perfetta con i formaggi, e di formaggi Bergamo se ne intende! Non esiste un'altra provincia in Europa che possa vantare un così alto numero di **formaggi DOP, ben 9**, a cui si aggiungono altri numerosi presidi slowfood. Le rigogliose **Alpi Orobie** bergamasche erano **terra di pascoli e alpeggi** e la vita era scandita da questi momenti che ancora si svolgono in molte aree dell'alta **Val Brembana** e della **Val di Scalve**.

Advertorial



ANTICHE TRADIZIONI E SAPORI

Qui, ieri come oggi, è necessario non sprecare il **latte** munto quotidianamente in alpeggio e da questo nascono molti dei **formaggi bergamaschi**, il cui nome spesso racconta la storia della sua produzione: il **Formai De Mut** ovvero il "formaggio di montagna", fatto solo col latte di alpeggio, lo **Strachitunt** cioè lo "stracchino tondo", fatto col latte delle vacche "stracch" stanche per la transumanza e poi: **Taleggio, Bitto, Agri, Branzi, Formaggella di Scalve** e infine il **Quartiolo**, il formaggio di fine settembre, prodotto degli ultimi fili d'erba detta quartirola perchè cresciuta dopo il terzo taglio di fieno.

Non si può parlare di cucina e tradizioni bergamasche però senza parlare dei **Casoncelli**, la deliziosa pasta ripiena protagonista delle feste bergamasche: i "casonsei", di cui si parla già dal 1300, nascono con un ripieno di carne e sono affiancati dagli **Scarpinocc**: i ravioli di magro necessari per i tempi di quaresima; un binomio perfetto che rispecchia lo stile di vita semplice e il carattere spirituale e operoso del popolo bergamasco. Adesso è proprio il caso di venire ad assaggiare tutto, che dite? Magari annaffiato da un ottimo **bicchiere di ValCalepio DOC**.

Scopri di più Discover more
www.visitbergamo.net



BERGAMO SLOW

Advertorial

You can really get to know a land and its' people through their food, and that's how we would like to introduce you to Bergamo. A slow approach to its centuries-old **culinary traditions**, because only by tasting and knowing its history can you say that you have experienced and not only visited this land. Let's start with the queen of the table: **polenta**, she is the symbol of Bergamasco tables. Now the most widespread version is the yellow one, but there are many **autochthonous species of corn** that have recently been rediscovered and that are impossible to find anywhere else, an absolutely must-try dish **originating from the 'Bergamo Island' area**, where the corn is grown on the fertile land that is bathed by the rivers surrounding this so-called 'island', there is also the **red Rostrato polenta from Rovetta** that smells of the surrounding mountains. Polenta is never eaten on its own... and we find that it is perfect with cheese, Bergamasco cheeses that is! There is no other province in Europe that can boast such a high number of **PDO cheeses**, 9 to be precise, plus other numerous slowfood predisia. Bergamo's lush **Orobic Alps** were a **land of grazing and mountain pastures** and life was marked by these moments that still take place in many areas of the upper **Brembana Valley** and the **Scalve Valley**.

ANCIENT TRADITIONS AND FLAVOURS

Here, today just like in the past, it is necessary to not let the daily **milk** go to waste in the mountain pastures, and it is for this reason that many of the **Bergamasco cheeses** were created, whose names often tell the story of their production: The **Formai De Mut** or "Mountain cheese", made only with mountain pasture milk, the **strachitunt** that is the "Round Stracchino", made with milk from cows that were "stracch" or tired from the transhumance and then: **Taleggio, Bitto, Agri, Branzi, Formaggella di Scalve** and finally **Quartiolo**, the cheese from the end of September, produced from the last blades of grass called Quartirola because they grew after the third cut of hay. You cannot talk about Bergamo's cuisine and traditions without mentioning **Casoncelli**, the stuffed pasta that is the protagonist of Bergamasco celebrations. The "casonsei" which have been around since the 1300s, created with a meat filling are joined by the **Scarpinocc**, a lean ravioli needed during Lent. A perfect combination that reflects the simple lifestyle and the spiritual and ingenious character of the Bergamasco people. Now it's time to come and taste everything, what do you say? Maybe washed down with an excellent **glass of ValCalepio DOC wine**.

Scopri di più Discover more
www.visitbergamo.net





1



2

CARAVAGGIO

OLTRE LA TELA. LA MOSTRA IMMERSIVA

di | by Nicolò Villa

Al Museo della Permanente di Milano, dal 6 ottobre 2018 al 27 gennaio 2019, MondoMostre Skira presenta "Caravaggio. Oltre la tela. La mostra immersiva", un'esperienza multimediale che ripercorre, con la curatela di Rossella Vodret e il Patrocinio del Ministero dei Beni e le Attività Culturali e del Turismo, le tappe della vita e dell'opera di Caravaggio. Grazie al video mapping e sofisticate tecnologie, sono presentate **oltre cinquanta opere** in un percorso immersivo cinematografico di 45 minuti supportato da cuffie binaurali. Si possono ammirare opere straordinarie invisibili al pubblico, custodite in luoghi privati (il Gabinetto Alchemico nel Casino dell'Aurora, Palazzo Odescalchi), inamovibili dalla sede (Cappella Contarelli in San Luigi dei Francesi, Cappella Cerasi in S. Maria del Popolo, Cattedrale di Malta), troppo fragili per viaggiare (i quadri del Louvre e del Kunsthistorisches Museum), distrutte (Ritratto di Filide Melandroni) o infine rifiutate perché fuori dal contesto in cui erano state pensate (Deposizione, Morte della Vergine, Madonna dei Palafrenieri).

BEYOND THE CANVAS. THE IMMERSIVE EXHIBITION

At the Museo della Permanente in Milan, from 6th October 2018 to 27th January 2019, MondoMostre Skira will be presenting "Caravaggio. Beyond the Canvas: The Immersive Exhibition" a multimedia experience that retraces the various stages of Caravaggio's life and work. It is curated by Rossella Vodret and sponsored by the Ministry of Heritage, Cultural Activities and Tourism. Thanks to video mapping and sophisticated technology, **over fifty works** are presented in an immersive 45-minute film journey supported by binaural headphones. Visitors can admire extraordinary works normally unseen by the public as they are kept in private places (Alchemical Cabinet in the Aurora Casino, Palazzo Odescalchi), cannot be moved from their site (Cappella Contarelli in San Luigi dei Francesi, Cerasi Chapel in S. Maria del Popolo, Malta), too fragile to travel (paintings of Louvre and Kunsthistorisches Museum), destroyed (Portrait of Filide Melandroni) or rejected because outside the context in which they were created (Deposition, Death of the Virgin, Madonna of the Palafrenieri).



3

1 Conversione di San Paolo, 1600-1601. Conversion of St. Paul.

Olio su tela Oil on canvas, 230 x 175 cm.
Roma, Santa Maria del Popolo, Cappella Cerasi.

2 Madonna dei Palafrenieri, 1605-1606. Madonna with Child and St. Anne (dei Palafrenieri).

Olio su tela Oil on canvas, 292 x 211 cm.
Roma, Galleria Borghese.

3 Martirio di San Matteo, 1600-1601. Martyrdom of Saint Matthew.

Olio su tela Oil on canvas, 323 x 343 cm.
Roma, San Luigi dei Francesi, Cappella Contarelli.

4 Vocazione di San Matteo, 1599-1600. Calling of St Matthew.

Olio su tela Oil on canvas, 322 x 340 cm.
Roma, San Luigi dei Francesi, Cappella Contarelli.

Info: www.caravaggiomilano.it



4



BENVENUTI NEL BENESSERE THAI SUL LAGO D'ISEO.

58 CAMERE / 8 SUITES /
PISCINA PANORAMICA ESTERNA / PISCINA
COPERTA, RISCALDATA E CLIMATIZZATA /
AREA BENESSERE E RELAX / ROYAL THAI SPA /
2 RISTORANTI / 4 SALE MEETING



COCCAHOTEL
ROYAL THAI SPA
LAGO D'ISEO

Via Predore, 75 - 34067 Sarnico (BG) - Italy
tel. +39 035 4261361 - Fax. +39 035 4261353 - info@coccahotel.com

**130 destinazioni
per vivere la tua nuova avventura.**

Scopri le tutte su **milanbergamoairport.it**

MILAN
BERGAMO
AIRPORT | **BGY**
www.milanbergamoairport.it

Follow us:



amom tourism AIRPORTS

MILAN BERGAMO AIRPORT

64

Destinazioni
Destinations

66

Compagnie aeree
Airlines

72

**Diritti del passeggero
con disabilità o mobilità ridotta**
Rights of the passenger
with disability or reduced mobility

74

Airport Shopping



BGY OUTSIDE DESTINATIONS

di | by Alisè Vitri

Come raggiungere le destinazioni di **Faro**, **Istanbul**, **Tangeri**, **Mosca** e **Shanghai** partendo dall'Aeroporto di Milano Bergamo
*How to reach the destinations of **Faro**, **Istanbul**, **Tangier**, **Moscow** and **Shanghai** from Milan Bergamo Airport*



FROM
BGY ✈ TO
FAO

Faro si raggiunge con la compagnia aerea **Ryanair**, tramite voli bisettimanali il Mercoledì e la Domenica. Durata del volo: 2:55 circa. Giunti all'**Aeroporto** di **Faro** si arriva in città con i bus delle linee 14 e 16, gestiti da "Proximo". È possibile anche utilizzare i taxi disponibili fuori dal Terminal oppure noleggiare un'auto con Avis-Budget, Europcar, Goldcar, Guerin, Hertz e Sixt direttamente in aerostazione. La città di Faro dista circa 7 chilometri dall'aeroporto.

***Faro** can be reached with the airline **Ryanair**, which operates twice-weekly flights on Wednesday and Sunday. Duration of the flight: 2 hours 55 minutes approximately. On arrival at **Faro Airport**, the city can be reached by "Proximo" bus lines, numbers 14 and 16. Taxis are also available outside the Terminal as well as car rental services, such as: Avis-Budget, Europcar, Goldcar, Guerin, Hertz and Sixt, which can be found inside the terminal. The city of Faro is about 7 kilometres from the airport.*

www.ryanair.com - www.aeroporto.faro.pt



FROM
BGY ✈ TO
TNG

Tangeri è collegata attraverso voli operati dalla compagnia aerea **Ryanair** a frequenza bisettimanale, il Martedì e il Sabato. Durata del volo: 2:45 circa. Arrivati all'**Aeroporto** di **Tangeri Ibn Battouta** il modo migliore per raggiungere la città, che dista circa 10 chilometri, è con i taxi disponibili 24h/24 tutti i giorni della settimana. Per chi vuole visitare in autonomia la città e i suoi dintorni, può noleggiare un'auto al Terminal 2 scegliendo tra diverse società come Avis, Europcar, Hertz, Locasom o Location Auto.

***Tangier** is connected through flights operated by the airline **Ryanair** twice a week, on Tuesday and Saturday. Duration of the flight: 2 hours 45 minutes approximately. Arriving at **Tangeri Ibn Battouta Airport** the best way to reach the city, which is about 10 kilometres away, is by taxi, available 24 hours a day, every day of the week. Those who want to visit the city and its surroundings independently can rent a car at Terminal 2 choosing between different companies such as Avis, Europcar, Hertz, Locasom or Location Auto.*

www.ryanair.com - www.onda.ma



FROM
BGY ✈ TO
VKO

Pobeda Airlines vola a **Mosca** con voli giornalieri. Durata del volo: 3:15 circa. L'**Aeroporto** di **Mosca Vnukovo** si trova a circa 30 chilometri dal centro città, raggiungibile con il treno "Aeroexpress" che, in 35 minuti, arriva alla Stazione di Kievskiy. Oppure con i bus pubblici di "Mosgortrans" che portano fino alla stazione della metropolitana Yugo-Zapadnaya della linea 1 rossa. Mentre i taxi si trovano al primo piano dei Terminal A e B.

***Pobeda Airlines** flies to **Moscow** daily. Duration of the flight: 3 hours 15 minutes approximately. **Moscow Vnukovo Airport** is located about 30 kilometres from the city centre, which can be reached with the "Aeroexpress" train which, in 35 minutes, arrives at Kievskiy Station. Or with "Mosgortrans" public buses leading to Yugo-Zapadnaya metro station on the red line 1. Taxis can be found on the first floor of Terminal A and B.*

www.pobeda.aero - www.vnukovo.ru



FROM
BGY ✈ TO
SAW

Pegasus Airlines collega **Istanbul** con voli a frequenza giornaliera. Durata del volo: 2:40 circa. Atterrati all'**Aeroporto** di **Istanbul Sabiha Gökçen** si raggiunge la città, che dista circa 48 chilometri, con bus pubblici a disposizione fuori dal Terminal scegliendo tra le linee Levent Metro, Bostancı Iskele, Kadıköy, Metrobus Uzuncayır, Pendik YHT, Esenkent Metro e Deniz Harp Okulu. Inoltre, si può utilizzare la navetta "Havabus" per Kadıköy e Taksim, prendere un taxi o noleggiare un'auto al Terminal degli Arrivi con Avis, Budget, Enterprise, Europcar, Goldcar, Hertz o Sixt.

***Pegasus Airlines** flies to **Istanbul** on a daily basis. Duration of the flight: 2 hours 40 minutes approximately. Once landed at **Istanbul Sabiha Gökçen Airport**, the city, which is about 48 kilometres away, can be reached using the public buses available outside the Terminal, choosing between Levent Metro, Bostancı Iskele, Kadıköy, Metrobus Uzuncayır, Pendik YHT, Esenkent Metro and Deniz Harp Okulu buses. In addition, you can take the "Havabus" shuttle to Kadıköy and Taksim, hire a taxi or rent a car at the Arrivals Terminal with Avis, Budget, Enterprise, Europcar, Goldcar, Hertz or Sixt.*

www.flypgs.com - www.sabihagokcen.aero



FROM
BGY ✈ VIA
MUC ✈ TO
PVG

Shanghai è raggiungibile effettuando uno scalo a **Monaco di Baviera**. Si parte per Monaco con **BMI Regional**, tramite voli giornalieri. Durata del volo: 1:05 circa. All'**Aeroporto** di **Monaco** si prosegue il viaggio con **Lufthansa**. Durata del volo: 11:00 circa. Arrivati all'**Aeroporto** di **Shanghai Pudong**, direttamente dal T1 e T2 partono le linee 1 e 2 della Metro (Guanglan Rd - East Xujing Subway Station). Per il centro città, che dista circa 45 chilometri, sono disponibili inoltre diversi bus e taxi dal T1 e T2 che sono collegati tra loro da shuttle bus. Durata del viaggio: circa 45 minuti.

***Shanghai** can be reached by making a **stopover** in **Munich**. Flights to Munich are served daily by **BMI Regional**. Duration of the flight: 1 hour 5 minutes approximately. At **Munich Airport** the journey continues with **Lufthansa**. Duration of the flight: around 11 hours. Arriving at **Shanghai Pudong Airport**, lines 1 and 2 of the Metro (Guanglan Rd - East Xujing Subway Station) leave directly from T1 and T2. For the city centre, which is about 45 km away, there are also several buses and taxis from T1 and T2 which are connected by shuttle bus. Journey time: about 45 minutes.*

www.flybmi.com - www.lufthansa.com
www.shairport.com

Per la stagione invernale 2018/2019 le **compagnie aeree** dell'**Aeroporto di Milano Bergamo** offrono voli verso interessanti destinazioni tutte da scoprire, ideali per una vacanza ma anche per un piacevole lungo week-end.

*For winter 2018/2019, the **airlines** operating out of **Milan Bergamo Airport** will be offering flights to interesting destinations that are ideal for a longer holiday but also for a pleasant weekend.*

PEGASUS AIRLINES - ALITALIA

Pegasus Airlines vola a **Istanbul** (Aeroporto di Sabiha Gökçen) tutti i giorni della settimana. Dall'Aeroporto di Istanbul i passeggeri possono proseguire il proprio viaggio verso le principali mete d'affari e turistiche in Turchia, Africa e Medio Oriente, con voli in coincidenza della stessa compagnia aerea. Il volo è inoltre **operato in codeshare con Alitalia**.

***Pegasus Airlines** flies to **Istanbul** (Sabiha Gökçen Airport) every day of the week. From Istanbul Airport passengers can continue their journey to many of the main business and tourist destinations in Turkey, Africa and the Middle East with connecting flights from the same airline. The flight is also operated on a codeshare basis with **Alitalia**.*

www.flypgs.com



AIR ARABIA EGYPT - AIR ARABIA MAROC

Le due compagnie aeree fanno parte del Gruppo Air Arabia, quotato al Mercato finanziario di Dubai e principale vettore low-cost del Medio Oriente e Nord Africa. **Air Arabia Egypt** effettua un volo diretto verso **Alessandria d'Egitto** e permette inoltre di combinare il volo per Alessandria con l'autobus per Il Cairo, acquistando un unico pacchetto con transfer garantito all'arrivo dell'aereo. La durata dell'itinerario volo + bus è di circa 8 ore. Il volo è operativo il Venerdì e la Domenica. Mentre **Air Arabia Maroc** vola a **Casablanca** con 5 frequenze settimanali: da Milano Bergamo la Domenica, il Lunedì, il Mercoledì e un doppio volo il Venerdì. Da Casablanca invece il volo opera tutti i giorni tranne il Martedì e il Giovedì.

*These two airlines are part of the Air Arabia Group, which is quoted on the Dubai financial market and is the main low-cost carrier in the Middle East and North Africa. **Air Arabia Egypt** operates a direct flight to **Alexandria in Egypt**. A single package can also be purchased which includes a bus ride to Cairo, and transfer on arrival at the airport is guaranteed. The duration of the flight and bus journey is about 8 hours. The flight operates on Fridays and Sundays. **Air Arabia Maroc**, instead, flies to **Casablanca** 5 times a week from Milan Bergamo Airport, on Sunday, Monday, Wednesday and twice on Friday. From Casablanca, flights operate every day except Tuesday and Thursday.*

www.airarabia.com



BLU-EXPRESS - BLUE PANORAMA

La compagnia aerea **Blu-express**, low-cost di Blue Panorama Airlines, offre collegamenti verso **Tirana** (tutti i giorni escluso il Martedì ed il Mercoledì) e per l'**Isola di Sal** (voli il Sabato). I voli di Blue Panorama per Capo Verde sono operati con Boeing 737-800 Next Generation.

***Blu-express**, the low-cost airline of Blue Panorama Airlines, offers flights to **Tirana** (every day except Tuesday and Wednesday) and to the **Island of Sal** (flights on Saturday). Blue Panorama flights to Cabo Verde are operated using Boeing 737-800 Next Generation aircraft.*

www.blue-panorama.com



blu-express

by Blue Panorama airlines

**OGNI GIORNO
TIRANA
DA MILANO BERGAMO***

**RIMINI
MILANO
BERGAMO
VERONA
PERUGIA
TORINO
BARI
PISA
ROMA
GENOVA
BOLOGNA
VENEZIA
FIRENZE
ANCONA**

***E ALTRE 13 CITTÀ ITALIANE**

**WORLD AIRLINE
WINNER
SKYTRAX
AWARDS 2018**

IATA

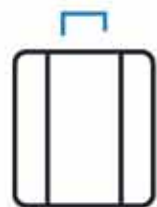
www.blue-panorama.com
Italia +39 06 98956666
Albania +335 44 500130

ivert

Scopri il meglio della Baviera



Due voli al giorno dall'Aeroporto di Milano Bergamo a Monaco.



I bagagli volano gratis



Bevande e snack gratuite



Voli diretti



Check-in 30'

Prenota su flybmi.com



ERNEST AIRLINES

Con voli giornalieri la compagnia aerea italiana **Ernest Airlines** collega le città di **Kiev** (Aeroporto di Zhuliany), **Lviv** e **Tirana**. La sua flotta è composta da un Airbus A319, tre Airbus A320 e un Boeing B737. I biglietti aerei sono acquistabili sul sito internet del vettore o anche usando Amazon Pay.

*The Italian airline **Ernest Airlines** flies on a daily basis to **Kiev** (Zhuliany Airport), **Lviv** and **Tirana**. Its fleet is composed of one Airbus A319, three Airbus A320 and one Boeing B737 aircraft. Tickets can be purchased on the carrier's website and by using Amazon Pay.*

www.flyernest.com



FLY BMI - LUFTHANSA

Il volo **FLY BMI** verso **Monaco di Baviera** è operato due volte al giorno con aeromobile E145 da 49 posti e consente l'andata e il ritorno in giornata. La compagnia aerea offre il servizio di Fast Track, check-in online e imbarco di un bagaglio di 23 Kg. I passeggeri da Monaco di Baviera possono inoltre proseguire il proprio viaggio verso oltre 200 destinazioni, grazie al **code-share con Lufthansa**.

***FLY BMI's** flight to **Munich** is operated twice a day using a 49-seater E145 aircraft, which allows travellers to make the return trip in a day. The airline offers a Fast Track service and online check-in and allows passengers to take luggage of 23 kg on board. Passengers to Munich can continue their journey to over 200 destinations thanks to **codesharing with Lufthansa**.*

www.flybmi.com



BLUE AIR - ALITALIA

La compagnia aerea **Blue Air** vola verso le città di **Bacau** e **Iasi**. Blue Air è dotata di una flotta di aerei tipo Boeing 737-300, 737-400, 737-500, 737-700 e 737-800, con una capacità tra i 120 e 189 posti. Inoltre, offre **voli in codeshare con Alitalia** per entrambe le destinazioni.

*The airline **Blue Air** flies to the cities of **Bacau** and **Iasi**. Blue Air has a fleet consisting of Boeing 737-300, 737-400, 737-500, 737-700 and 737-800 aircraft with capacities of between 120 and 189 seats. Also offers **codeshare flights with Alitalia** to both destinations.*

www.blueairweb.com



LAUDAMOTION

La compagnia aerea austriaca **Laudamotion**, di cui Ryanair detiene il 75%, offre voli per la città di **Vienna** con aeromobili A320/A321. Il collegamento è operato con frequenza giornaliera a partire da domenica 28 ottobre 2018. Il volo prevede la partenza alle 8:50 nei giorni di Lunedì, Martedì e Sabato; alle 21:00 il Mercoledì, Giovedì e Domenica; alle 21:30 il Venerdì.

*The Austrian airline **Laudamotion**, 75% of which is held by Ryanair, offers flights to the city of **Vienna** using A320/A321 aircraft. The flight will be operated daily starting from Sunday 28 October 2018. It will depart at 8:50 on Monday, Tuesday and Saturday, 21:00 on Wednesday, Thursday and Sunday, and 21:30 on Friday.*

www.ryanair.com



POBEDA AIRLINES

Pobeda Airlines, compagnia aerea low-cost del Gruppo Aeroflot, vola da e per **Mosca** (Aeroporto di Vnukovo) con voli giornalieri operati con moderni Boeing 737-800 Next-Generation. Tutti i voli partono nel pomeriggio ed arrivano a Mosca in circa 3 ore. Dal 28 Ottobre, il collegamento è operato nove volte a settimana con doppio volo il Venerdì e la Domenica mentre dal 21 Dicembre 2018 al 31 Marzo 2019 il volo è operato due volte al giorno. Inoltre, dall'11 Ottobre, Pobeda vola anche a **San Pietroburgo** il Martedì, il Giovedì e la Domenica.

Pobeda Airlines, a low-cost airline which is part of the Aeroflot Group, flies to and from Moscow (Vnukovo Airport) with daily flights operated using modern Boeing 737-800 Next-Generation aircraft. All flights leave in the afternoon and arrive in Moscow in approximately 3 hours. From 28 October, there will be nine flights a week, with two flights on Friday and Sunday. From 21 December 2018 to 31 March 2019 flights will take place twice a day. Furthermore, from 11 October, Pobeda will also fly to St. Petersburg on Tuesday, Thursday and Sunday.

www.pobeda.aero



RYANAIR

Ryanair, che offre voli diretti per diverse destinazioni e continua a implementare anche i **voli in coincidenza via Milano Bergamo**, propone nuove rotte invernali per **Brno** (il Mercoledì e la Domenica da fine Ottobre), **Faro** (da fine Ottobre, il Mercoledì e la Domenica), **Amman** (da fine Ottobre il Martedì, Giovedì e Sabato), **Palma di Maiorca** (voli Giovedì e Domenica), **Tangeri** (voli il Martedì e Sabato) e **Poznan** (voli il Martedì e Sabato). Per l'Inverno 2018/2019 è inoltre confermata la rotta per **Crotone** con 4 voli a settimana.

Ryanair, which offers direct flights to various destinations and continues to add connecting flights via Milan Bergamo, is offering new winter routes to Brno (Wednesday and Sunday from the end of October), Faro (from the end of October, Wednesday and Sunday), Amman (from the end of October, Tuesday, Thursday and Saturday), Palma, Mallorca (flights on Thursday and Sunday), Tangier (flights on Tuesday and Saturday) and Poznan (flights on Tuesday and Saturday). Furthermore, for Winter 2018/2019, the route to Crotone is confirmed with 4 flights a week.

www.ryanair.com



UKRAINE INTERNATIONAL AIRLINES

Ukraine International Airline vola a **Kiev** (Boryspil) tutti i giorni della settimana con Boeing 737-800 configurati con 180 posti in classe Business ed Economy. Dall'Aeroporto di Kiev Boryspil i passeggeri possono proseguire il proprio viaggio con **voli in coincidenza** per altre destinazioni come Delhi, Pechino, Il Cairo, Toronto, New York, Bangkok e Colombo.

Ukraine International Airlines flies to Kiev (Boryspil) every day of the week using Boeing 737-800 aircraft configured with 180 seats in Business and Economy class. From Kiev-Boryspil Airport, passengers can continue their journey with connecting flights to other destinations such as Delhi, Beijing, Cairo, Toronto, New York, Bangkok and Colombo.

www.flyuia.com



WIZZ AIR

Wizz Air offre collegamenti per **Bucarest** (Otopeni), **Chisinau**, **Cluj-Napoca**, **Craiova**, **Danzica**, **Debrecen**, **Iasi**, **Katowice**, **Sofia**, **Suceava**, **Timisoara** e **Varsavia** (Chopin). I voli di linea sono operati con aeromobili Airbus A320 da 180 posti e A321 da 230 posti.

Wizz Air offers flights to Bucharest (Otopeni), Chisinau, Cluj-Napoca, Craiova, Gdansk, Debrecen, Iasi, Katowice, Sofia, Suceava, Timisoara and Warsaw (Chopin). Scheduled flights are operated using 180-seater Airbus A320 and 230-seater A321 aircraft.

www.wizzair.com

pobeda

www.pobeda.aero

NEW FLIGHTS

MILAN BERGAMO – SAINT PETERSBURG

from 10 EURO*



*Number of tickets for the minimum cost (at indicated prices) are limited. For more information, rules and conditions of tariffs application please visit our website www.pobeda.aero
Adversing by LLC «Pobeda Airline», Moscow, OGRN 5147746103380, lic. PP 0377 from 01.10.2015

DIRITTI DEL PASSEGGERO CON DISABILITÀ E MOBILITÀ RIDOTTA

Tutti i passeggeri che hanno difficoltà nell'uso del mezzo di **trasporto aereo** per qualsiasi **disabilità fisica** (sensoriale o locomotoria, permanente o temporanea), **handicap mentale** e qualsiasi altra causa di disabilità, hanno diritto a forme di **tutela** ed **assistenza** per poter intraprendere il proprio viaggio. Le tutele si applicano a tutti i voli (di linea, charter, low cost) in partenza o in transito da un aeroporto comunitario e a tutti i voli (di linea, charter, low cost) in partenza da un aeroporto situato in un Paese non comunitario con destinazione un aeroporto dell'Unione europea, nel caso in cui la compagnia aerea che effettua il volo sia comunitaria. Il **rifiuto** alla **prenotazione** o all'**imbarco** può avvenire solo: per motivi di sicurezza o se le dimensioni dell'aeromobile o dei suoi portelloni rendono fisicamente impossibile l'imbarco o il trasporto del **PMR** (Passeggero con disabilità o mobilità ridotta). In caso di rifiuto, la compagnia aerea, il suo agente o l'operatore turistico devono: informare immediatamente il passeggero sulle motivazioni del rifiuto (e se il passeggero lo richiede fornire, entro cinque giorni lavorativi, le motivazioni per iscritto) e proporre un volo alternativo o il rimborso del biglietto.

Il passeggero **PMR** deve richiedere il **servizio di assistenza** alla compagnia aerea, al suo agente o all'operatore turistico con cui effettua la prenotazione con un preavviso di almeno 48 ore dall'ora di partenza del volo pubblicata. La **compagnia aerea**, ricevuta la richiesta di assistenza dal passeggero, deve prenotare il servizio al **gestore dell'aeroporto** di partenza, arrivo e transito almeno 36 ore prima dall'ora di partenza del volo pubblicata.

Il passeggero deve essere informato anticipatamente in merito alla compagnia aerea che effettua il volo (vettore aereo operativo) nel caso in cui questa sia diversa da quella con cui ha prenotato il trasporto (vettore aereo contrattuale).

Le **forme di assistenza** fornite dal gestore aeroportuale ai **PMR** sono gratuite e prevedono:

- l'accoglienza del passeggero in aeroporto, utilizzando punti designati all'interno e all'esterno del terminal;
- spostarsi da un punto designato al banco di accettazione (check-in);
- adempiere le formalità di registrazione del passeggero e dei bagagli;
- procedere dal banco dell'accettazione (check-in) all'aeromobile, espletando i controlli per l'emigrazione, doganali e di sicurezza;
- imbarcarsi sull'aeromobile e sbarcare dall'aeromobile, mediante elevatori, sedie a rotelle o altra assistenza specifica necessaria;
- procedere dal portellone dell'aeromobile al posto a sedere e viceversa;
- riporre a bordo e recuperare il bagaglio e l'eventuale sedia a rotelle o altro ausilio imbarcato;
- recarsi dall'aeromobile alla sala riconsegna bagagli e ritirare il proprio bagaglio, completando i controlli per l'immigrazione e doganali;
- essere accompagnati a un punto designato;
- prendere i voli in coincidenza, se il **PMR** è in transito, con assistenza all'interno dei terminal e tra di essi, a seconda delle esigenze specifiche;
- poter essere assistito in aeroporto, su richiesta, dal proprio accompagnatore per le operazioni di imbarco e sbarco;
- ricevere, previo preavviso di 48 ore, assistenza a terra per tutte le attrezzature necessarie per la mobilità;
- ricevere assistenza a terra per cani da assistenza riconosciuti, ove opportuno;
- poter accedere alle informazioni sui voli.

Ai passeggeri **PRM** l'**Aeroporto di Milano Bergamo** riserva particolare attenzione ed ha infatti introdotto dettagliate procedure che recepiscono quanto previsto dalle vigenti norme europee (Regolamento CE 1107/2006).

Per informazioni dettagliate consultare il sito: www.milanbergamoairport.it

PASSENGER'S RIGHTS WITH DISABILITY AND REDUCED MOBILITY

All passengers who have difficulty in use **air transport** for any **physical** (sensorial or locomotor, permanent or temporary) or **mental disability**, or any other cause of disability, or for reasons of age, have the right to protection, **safeguards** and **assistance** so that they may undertake their journey. These safeguards apply to flights (scheduled, charter, low cost) departing from an EU airport; to flights (scheduled, charter, low cost) departing from an airport in a non-EU country with destination in an EU country, provided the airline is an EU airline and provided the benefits envisaged by local legislation have not been granted. **Refusal** of the **booking** or **boarding** may only take place: for security/safety reasons; if the size of the aircraft or its doors make boarding or transport physically impossible. In case of refusal, the airline, its agent or the tour operator shall: immediately inform the passenger of the reasons of the refusal and, upon request, provide the same in writing within five business days; offer an alternative flight or the reimbursement of the ticket.

The passenger with disability or reduced mobility (**PRM**) must **request assistance** from the airline, its agent or the tour operator with whom the flight booking was made with at least 48 hours' notice prior to the published departure.

The **airline** that receives the request for assistance must reserve the service with the managing bodies of the **airports** of departure, arrival and transit at least 36 hours prior to the published departure of the flight.

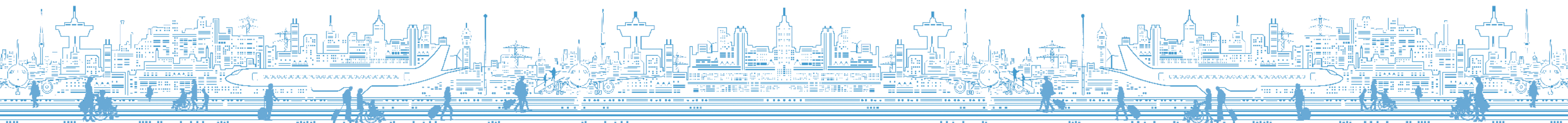
Passengers have the right to be informed in advance about the airline that operates the flight (operative air carrier) when it is different from the one with which the flight was booked (contractual air carrier).

The **forms of assistance** supplied by the airport manager to the **PRM** are free of charge and allow them to:

- be received at the airport, using designated points inside and outside the terminal;
- move from a designated point to the check-in desk;
- complete the check-in formalities for passenger and baggage;
- proceed from the check-in desk to the aircraft, passing through emigration, customs and security checks;
- board and disembark the aircraft, using lifts, wheelchairs or other specific means of assistance;
- proceed from the aircraft door to the seat and vice versa;
- place hand luggage on board and retrieve it, as well as any wheelchair or other device taken on board;
- proceed from the aircraft to the baggage claim area and collect luggage, and complete immigration and customs formalities;
- be accompanied to a designated point;
- take connecting flights, if the **PRM** is in transit, with assistance in the terminals and between terminals, according to specific needs;
- be assisted at the airport, upon request, by the travel companion for boarding and disembarking operations;
- receive, based on 48 hours' prior notice, ground assistance for all devices needed for mobility;
- receive ground assistance for approved assistance dogs, where appropriate;
- be able to access flight information.

Milan Bergamo Airport devotes particular attention to passengers with reduced mobility (**PRMs**); in this regard it has introduced detailed procedures which comply with the provision of current European legislation (Regulation EC 1107/2006).

For detailed information consult the website: www.milanbergamoairport.it



di | by Lisa Maria River

Alcune novità Autunno-Inverno selezionate tra profumi, trattamenti beauty, abbigliamento, accessori e fotocamere per uno shopping esclusivo anche in aeroporto. L'attesa del volo diventa piacevole, tra duty free e invitanti boutique. *Exclusive shopping at the airport with some of the new perfumes, beauty treatments, clothing, accessories and cameras on offer this Autumn-Winter. Waiting for a flight, in the duty-free stores and inviting boutiques, becomes a pleasurable experience.*

PINKO

Per la stagione Autunno-Inverno il guardaroba Pinko esalta l'anima femminile con un look sofisticato e ricercato che nasconde un cuore rock 'n' roll e che sa donare alla innata sensualità della donna un istinto ribelle. Tricot, cappotti, giacche, gonne, abiti, pantaloni e accessori per outfit speciali di stagione.

For the Autumn-Winter season, Pinko's wardrobe enhances a woman's feminine side with a sophisticated, coveted look that conceals a rock 'n' roll heart and brings a rebellious touch to the innate sensuality of women. Knitwear, coats, jackets, skirts, dresses, trousers and accessories for special seasonal outfits.

www.pinko.com



PARFOIS

"Activity Watch" è un orologio ibrido il cui design si basa su linee semplici e discrete e consente di monitorare l'attività fisica quotidiana, ricevere notifiche di chiamata e scattare foto sul telefono. L'orologio deve essere utilizzato insieme all'app "Parfois Activity".

The "Activity Watch" is a hybrid watch with a simple and discrete striped design which allows you to monitor your daily physical activity, receive notifications and calls and take photos on your phone. This watch should be used alongside the "Parfois Activity" App.

www.parfois.com

ELIZABETH ARDEN

"Visible Difference Replenishing HydraGel Complex" è una crema dalla formula gel, leggera e oil free che si fonde a contatto con la pelle donando una sensazione di freschezza e garantendo una idratazione continua fino a 24 ore. Contiene acido ialuronico, vitamina E ed estratto di funghi lignicoli dalle proprietà astringenti.

"Visible Difference Replenishing HydraGel Complex" is a light creamy and oil-free gel that melts on contact with the skin, bringing a sensation of freshness and guaranteeing continuous hydration for up to 24 hours. It contains hyaluronic acid, vitamin E and Tea Mushroom extract with astringent properties.

www.elizabetharden.it



SAVE MY BAG

La borsa "Calaveras" affascina per l'estetica vivace e per il richiamo simbolico. La stampa trae ispirazione dalla cultura messicana e raffigura un teschio antichizzato, croci stilizzate e fiori marigold. Estrosa e dai toni decisi, è ideale per gli amanti dello stile rock. Disponibile solo nell'esclusivo formato cloud.

The "Calaveras" bag has a vivacious appeal and symbolic allure. The print is inspired by Mexican culture and depicts and antiqued skull, stylised crosses and marigold flowers. Whimsical and with a confident allure, it is ideal for lovers of the "rock 'n' roll" style. Available only in the exclusive cloud format.

www.savemybag.it



Una colazione con la "Buongiorno Mug": I'm going to see the world Bergamo. Tazza realizzata in porcellana Bone China, certificata per uso alimentare, lavabile in lavastoviglie e idonea per essere utilizzata al microonde. Uno splendido regalo per se stessi o per un'occasione speciale.

Breakfast with the "Good Morning" Mug: I'm going to see the world Bergamo. Mug made of Bone China, approved for food use, washable in the dish washer and suitable for the microwave. A lovely gift for yourself or for a special occasion.

www.legami.com

LEGAMI



DOLCE&GABBANA

"The One Grey" è l'ultima fragranza della linea Dolce&Gabbana The One for Men, che celebra l'eleganza e il carisma dell'uomo moderno. Nelle note di testa il cardamomo si combina con la nota agrumata e amara del pompelmo. La lavanda francese e il vetiver animano il cuore del profumo, mentre il fondo sprigiona calde note di tabacco e legni grigi. Infine, la preziosa ambra grigia dona alla fragranza una nuova intensità.

"The One Grey" is the latest fragrance from Dolce&Gabbana's The One for Men range, which celebrates the elegance and charisma of modern man. In the top notes cardamom combines with the citrusy bitter note of grapefruit. French lavender and vetiver enliven the perfume's heart, while the base reveals warm notes of tobacco and grey wood. Lastly precious grey amber gives the fragrance a new intensity.

www.dolcegabbana.it





COLLISTAR

La "Linea Idro-Attiva® 72h Detox" offre un approccio idratante, rimpolpante e un'azione antiossidante. La texture in gel favorisce la diffusione degli attivi nel cuore dei tessuti cutanei, trattenendone l'acqua. Da provare: Hydro-Maschera S.O.S. Idratazione, Micro-Gel Idratazione Concentrata, Hydro-Gel Occhi e la Crema Gelée Idratazione Fresca.

The "Linea Idro-Attiva® 72h Detox" hydrates, plumps up and has antioxidant action. The gel texture aids the absorption of active ingredients into the heart of skin tissues by holding in water. To try: Hydro-Maschera S.O.S. Idratazione, Micro-Gel Idratazione Concentrata, Hydro-Gel Occhi and Crema Gelée Idratazione Fresca.

www.collistar.com

LANCÔME

"La vie est belle" in un'audace limited edition ridisegnata in collaborazione con la street artist Sandra Fabara, alias Lady Pink, una leggenda vivente della street art di New York, soprannominata "la first Lady dei graffiti". Nella fragranza fiori d'arancio e gelsomino si irradiano dall'accordo di iris gourmand, accentuato dall'essenza del patchouli.

"La vie est Belle" in limited edition design, a collectable bottle created in collaboration with a world-renowned artist: Sandra Fabara, alias Lady Pink, a living legend of New York street art, nicknamed "the first Lady of graffiti". In the fragrance: orange blossom and jasmine with iris gourmand accord, accentuated by Patchouli essence.

www.lancome.com



PINKO

Per l'Autunno Inverno 2018 la "Love Bag" torna nelle versioni classic e mini, come statement di stile che si adatta alle diverse occasioni grazie alle reinterpretazioni grafiche di collezione. Nuove portate e funzionalità, con i modelli Big Love Soft da indossare a seconda della propria personalità.

The "Love Bag" returns for Autumn-Winter 2018 in classic and mini versions as a style statement suitable for various occasions thanks to the collection's graphic reinterpretations. With models with different capacities and functions, there is a Big Love Soft model for every personality.

www.pinko.com



FUJIFILM

Con dimensioni tascabili e un peso di soli 280 g, grazie a componenti di alta qualità e nuove funzionalità, "Fujifilm XF10" è il compagno perfetto per gli appassionati di smartphone e fotografia. Trasferisce automaticamente le immagini su smartphone e con lo "Snapshot", pre-imposta la messa a fuoco e l'apertura su 2m/F8 o 5m/F5.6.

Pocket-sized and with a weight of only 280g thanks to high quality components and new functions, the "Fujifilm XF10" is the perfect companion for lovers of smartphones and photography. It automatically transfers photos to a smartphone and with "Snapshot" pre-sets the focus and shutter on 2m/F8 or 5m/F5.6.

www.fujifilm.eu



VICTORIA'S SECRET

"Tease Eau de Parfum" valorizza l'individualità della donna con petali di gardenia fiorita arricchiti da vaniglia nera. Le note del profumo si amplificano in reazione al calore del corpo e così la fragranza fiorisce sulla pelle proprio come un fiore.

"Tease Eau de Parfum" enhances a woman's individuality with petals of gardenia and black vanilla. The perfume notes are amplified as they react with the heat of the body: the fragrance blooms on the skin like a flower.

www.victoriasecret.com

DESIGUAL

La nuova collezione autunno/inverno 2018 da donna propone indumenti e accessori dai colori vivaci con stampe che riproducono fiori, animali, giochi di contrasto geometrici o di fantasia. Il look evocano così un'estrema originalità e un tocco di allegria.

The new autumn/winter 2018 collection proposes clothing and accessories in bright colours with prints depicting flowers, animals or contrasting geometric shapes and patterns. The look is one of extreme originality with a touch of fun.

www.desigual.com



LOOKmi TOURS

by AutostradaleViaggi

Milan tours and sightseeing, canal cruise
DAILY EXCURSIONS AND DAY TRIPS BY BUS



MILAN TOURS



OUT OF TOWN

WWW.LOOKMI-TOURS.COM

SMALL
GROUP
TOURS

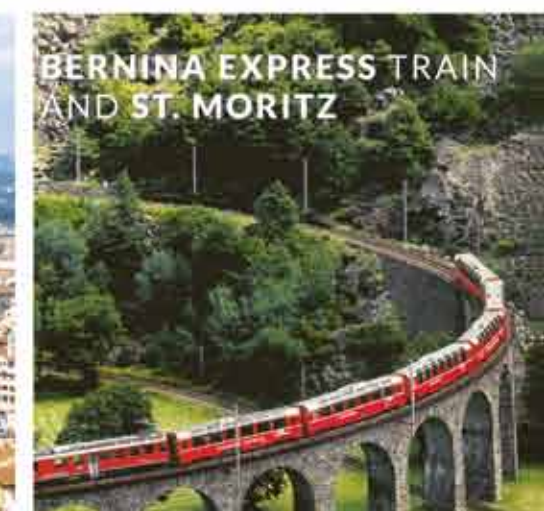
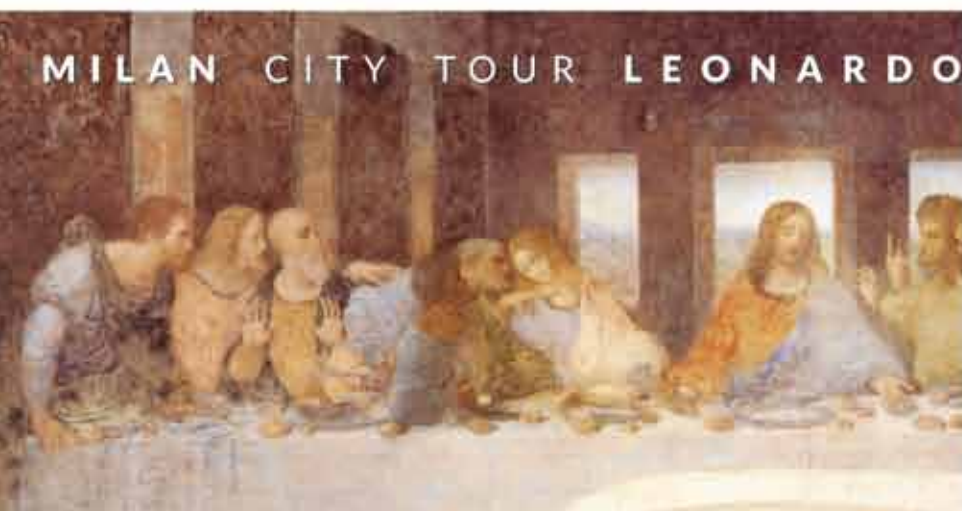
HIGH-COMFORT
BUSES

EXCLUSIVE
PRIVATE
SERVICES

PROFESSIONAL
GUIDES



GUARANTEED
DEPARTURES



WWW.LOOKMI-TOURS.COM

TELEFONO +39 02 300 899 00

OFFICES IN MILAN
PIAZZA CASTELLO, 1 - HEAD OFFICE (MM1 Cairoli-Castello)
PASSAGGIO DUOMO, 2 (MM1-MM3 Duomo)

AIRPORT OFFICES (ARRIVAL AREA)
MILANO MALPENSA T1 and T2 - MILANO LINATE
BERGAMO ORIO AL SERIO

AVION TOURISM AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 68|2018

EDITORE

PUBLISHER

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

P.IVA/C.F 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE

EDITOR IN CHIEF

Angela Trivigno

MARKETING E PUBBLICITÀ

MARKETING & ADVERTISING

Annalisa Trivigno

adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA

EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE

Italia: redazione@aviontourism.com

Worldwide: press@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE

GRAPHIC DESIGN AND PAGING

Sisterscom.com

TRADUZIONI

TRANSLATIONS

Juliet Halewood

COLLABORATORI

CONTRIBUTORS

Enzo Cuppatri, Anna Glik, Luca Lembi,

Lisa Maria River, Nicolò Villa, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA

COVER PHOTO

Archivio Fotografico Sisterscom.com

Baturina Yuliya/Shutterstock.com

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Aigo Srl; Air Arabia; Ambasciata di Turchia-Ufficio Cultura e Informazioni/Go Turkey Tourism; Be Media; Blue Air/S.C. Blue Air-Airline Management Solutions S.r.l.; Blue-Panorama Airlines S.p.A./Blu-Express; BMI Regional/British Midland Regional Limited; Collistar S.p.A.; Conseil Régional Du Tourisme Tanger-Tétouan-Alhoceima/Visit Tanger; Desigual; Discover Moscow; Dolce&Gabbana Beauty; Elizabeth Arden, Inc.; Ernest S.p.A.; ES Pr Emanuela Schmeidler; L'Oréal Italia S.p.A.; Laudamotion/Ryanair DAC; Legami S.r.l.; Media Ambience Public Relations; Parade Italia; Cristiano di Thiene S.p.A.; Parfois; Pegasus Airlines Inc.; Pia Bianchi Press; Pinko; Press Office Lancôme Italia/L'Oréal Italia S.p.A.; Pressjam Snc; Redmint Communications Ltd.; Russia Travel; Ryanair DAC; Sacbo S.p.A.; Save My Bag; Shanghai Municipal Tourism Administration/Meet in Shanghai; Shiseido Company, Limited;

Studio Lucia Crespi/Ufficio stampa Skira/Museo della Permanente di Milano; Ufficio Nazionale del Turismo Cinese; Ufficio Nazionale Marocchino del Turismo/Visit Morocco; Ufficio Stampa Fujifilm Italia-Divisione Electronic Imaging; Ufficio Turistico del Portogallo/Visit Portugal; Ukrainian International Airlines; Victoria's Secret; Percassi; Visit Bergamo (Agenzia per lo sviluppo e la Promozione Turistica della Provincia di Bergamo Scarl/Turismo Bergamo); White Tiger PR; Wizz Air Hungary Ltd.; Your Image Communication.

Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc: immagini utilizzate su licenza acquistata. *Photos Archive of Sisterscom.com Snc: images used with a license purchased.*

123RF Limited/123rf.com (Leonid Andronov; Sborisov).

Shutterstock Inc./Shutterstock.com (Ahlau; AlxYago; Andreas Juergensmeier; Andrii Lutsyk; Anna Jedynak; Ansharphoto; Anton Foltin; Artem Evdokimov; Bodrumsurf; Boule; Carlos Neto; Cyo Bo; Dimbar76; Dinozzzaver; Dmitri Ma; DucMityagov; E. O.; Ernesto J Lucas; ESB Professional; Evannovostro; Evgeni Fabisuk; F11photo; Faraways; Fuyu Liu; Givaga; Juris Kraulis; Kite_rin; Lornet; Lucamarimedia; Lux Blue; Majivecka; Marcin Krzyzak; Mariia Golovianko; Martin Leber; Mehmet Cetin; Mikhail Starodubov; Mikolajn; Milosk50; Mohamed Baddar; Muratart; Panimoni; Paolo Querci; Paul J Martin; Pavel L Photo and Video; Photoff; Pierre-Yves Babelon; Popova Valeriya; Saiko3p; Sean Pavone; Seqoya; SJ Travel Photo and Video; Viacheslav Lopatin; Zhangyuqiu; Zhao Jian Kang).

DIREZIONE, REDAZIONE,

AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA

EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

P. IVA/C.F 03248170163 - www.sisterscom.com

Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA

TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALL RIGHTS RESERVED

COPYRIGHT © Sisterscom.com snc

Registrazione Tribunale di Bergamo - Registered at Bergamo Law Court
N° 1 del 9 gennaio 2003 - ISSN: 2282-1554

Periodicità Trimestrale - Quarterly

Edizione Cartacea/Print Edition:

Edizione Speciale per/Special Edition for Milan Bergamo Airport

Edizione digitale su/Digital Edition on:

www.aviontourism.com, www.milanbergamoairport.it

Distribuzione Internazionale per l'Edizione Digitale

Worldwide Distribution for Digital Edition

www.pressreader.com

FOTOLITO E STAMPA

PHOTOLITOGRAPHY & PRINT

CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

SEGUICI SU/FOLLOW US ON

www.aviontourism.com &     

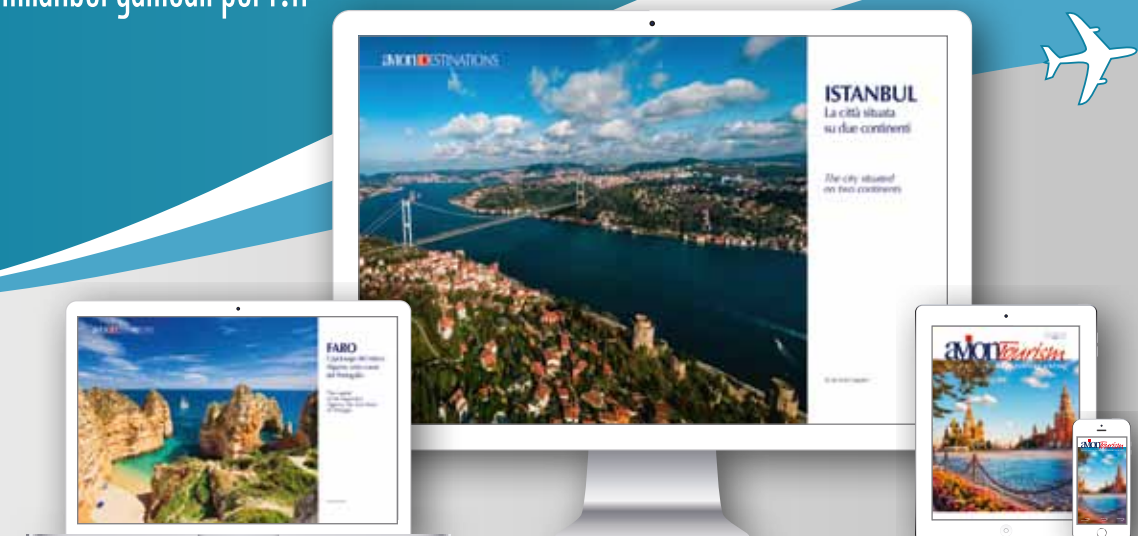


SCARICA GRATIS
LA RIVISTA DIGITALE
IN FORMATO PDF
E LEGGILA SU
TUTTI I DISPOSITIVI

DOWNLOAD
DIGITAL MAGAZINE
IN PDF FORMAT FREE
OF CHARGE AND READ IT
ON ANY DEVICE

www.aviontourism.com

www.milanbergamoairport.it



www.aviontourism.com